



Projekt

Kodex / Codice

22.01.032.003

**FESTUNG
FRANZENSFESTE
INSTANDSETZUNG
DER FESTUNG
AUSBAU BAUKÖRPER "C"
INFOPOINT BBT**

**FORTE DI
FORTEZZA
RECUPERO
DEL FORTE
RECUPERO CORPO "C"
INFOPOINT BBT**

AUSFÜHRUNGSPROJEKT EINRICHTUNG - PROGETTO ESECUTIVO ARREDO

Planinhalt

contenuto

SICHERHEITS- und KOORDINIERUNGSPLAN mit Sicherheitkosten
PIANI DI SICUREZZA e COORDINAMENTO con costi di sicurezza

Plan Nr. | Tavola n.

Mo 1 - SI-BBT

Abteilungsdirektor | Direttore di ripartizione

Planer | Progettista

Dr. Arch. Andrea Sega

Abt 11 - Hochbau und technischer Dienst
Rip. 11 - Edilizia e servizio tecnico

39100 BOZEN / BOLZANO
Silvius-Magnago-Platz 10 / Piazza Silvius Magnago 10
tel. 0471/412330-31 / fax 0471/412329

Direktor des Amtes | Direttore d'ufficio
Geom. Hans Peter Santer
Amt 11.1
Ufficio 11.1

Generalplaner:

Dr. Arch. Walter Dietl, Tel.:0473 730507 Fax. 0473 620039
Hauptstrasse/Strada Principale 40 39028 Schlanders/Silandro
Dr. Arch. Markus Scherer

Planer Architektur - prog. architettonico:

Dr. Arch. Markus Scherer, Tel.:0473 490 466 fax. 0473 490 467
Sommerpromenade/Passeggiata estiva 10 - 39012 Meran/Merano

Statik - statica: Baubüro - Dr.Ing. Klaus Plattner
Sicherheit - Sicurezza: Dr. Ing. Günther Rienzner

tech. Anlagen - impianti tecnici: Planconsulting GMBH -
Per.Ind. Luis Mittelberger / Per.Ind. Egon Nischler

Zeichner
Disegnatore

Datum
Data

July 2013

Datei Name
Nome File

Genehmigungen

DER SICHERHEITSKOORDINATOR IN DER PLANUNGS- UND AUSFÜHRUNGSPHASE**IL COORDINATORE PER LA SICUREZZA IN FASE DI PROGETTAZIONE ED ESECUZIONE**

Dr.Ing.Günther Rienzner

SOMMARIO/INHALTSVERZEICHNIS

SICHERHEITSPROJEKT	0
PROGETTO SICUREZZA.....	0
SOMMARIO/INHALTSVERZEICHNIS.....	2
BAUWERKSBERICHT.....	5
RELAZIONE SULL'OPERA.....	5
A	5
BAUWERK 5	
ANAGRAFICA DELL'OPERA.....	5
A.1 5	
BAUWERKS BESONDERHEITEN.....	6
SPECIFICITÀ DELL'OPERA 6	
A.2 6	
BESONDERHEIT DES UMFELDES	6
SPECIFICITÀ DELL'AMBIENTE.....	6
A.2.1.....	6
BESONDERHEIT DES PROJEKTES.....	8
SPECIFICITÀ DEL PROGETTO.....	8
A.2.2.....	8
DUCHFÜHRUNGSVERFAHREN.....	9
PROCEDURE OPERATIVE 9	
A.3 9	
GRUNDSÄTZE ZUM ERSTELLEN DES PLANS.....	9
METODO DI REDAZIONE DEL PIANO.....	9
A.3.1	9
HANDHABUNG DES PLANES.....	10
METODO DI GESTIONE DEL PIANO.....	10
A.3.2	10
INFORMATIONSENTLAGE ZUM BAUWERK.....	11
FASCICOLO DELL'OPERA 11	
A.4 11	
VORANKÜNDIGUNG 12	
NOTIFICA PRELIMINARE 12	
A.5 12	
PERSONEN IM SICHERHEITS- UND KOORDINIERUNGSPLAN UND IHRE AUFGABEN.....	13
SOGGETTI COINVOLTI NEL PIANO DI SICUREZZA E COORDINAMENTO E LORO COMPITI	13
A.6 13	
PERSONEN	13
SOGGETTI	13
A.6.1	13
IM SICHERHEITS- UND KOORDINIERUNGS-PLAN TÄTIGE UNTERNEHMEN	15
(WÄHREND DER LAUFENDEN ARBEITEN ZU VERVOLLSTÄNDIGEN).....	15
IMPRESE COINVOLTE NEL PIANO DI SICUREZZA E COORDINAMENTO	15
(DA INTEGRARE DURANTE IL CORSO DEI LAVORI)	15
A.6.2.....	15
ELEMENTE DES PLANS.....	16
ELEMENTI DEL PIANO	16
B	16
VERFAHRENSWEISEN FÜR DIE UMZÄUNUNG DER BAUSTELLE, DIE ZUFAHRTSWEGE UND DIE BESCHILDERUNGEN 16	
MODALITÀ DA SEGUIRE PER LA RECINZIONE DEL CANTIERE, GLI ACCESSI E LE SEGNALAZIONI	16
B.1 16	
SCHUTZ ODER SICHERHEITSVORKEHRUNGEN GEGEN MÖGLICHE RISIKEN VON AUSSEN.....	16
PROTEZIONI O MISURE DI SICUREZZA CONTRO I POSSIBILI RISCHI PROVENIENTI DALL'AMBIENTE ESTERNO.....	16
B.2 16	
HYGIENE – UND SOZIALEINRICHTUNGEN/SANITÄTSRÄUME	17
SERVIZI IGIENICI – ASSISTENZIALI.....	17
B.3 17	
SCHUTZ- ODER SICHERHEITSVORRICHTUNGEN IM ZUSAMMENHANG MIT FREILEITUNGEN ODER ERDVERLEGTE LEITUNGEN IM BAUSTELLENBEREICH.....	19
PROTEZIONI O MISURE DI SICUREZZA CONNESSE ALLA PRESENZA NELL'AREA DEL CANTIERE DI LINEE AEREE E CONDUTTURE SOTTERRANEE	19
B.4 19	
ELEKTRISCHE FREILEITUNGEN.....	19
LINEE ELETTRICHE AEREE	19
B.4.1.....	19
ERDVERLEGTE LEITUNGEN (WASSER-, ABWASSER- UND GASLEITUNGEN).....	19
LINEE INTERRATE (FOGNATURA, ACQUEDOTTO, ACQUE BIANCHE, GAS,).....	19
B.4.2.....	19

ERDVERLEGTE LEITUNGEN (STROMNETZ)	19
LINEE INTERRATE (RETE ELETTRICA)	19
B.4.3	19
BESONDERE LEITUNGEN	19
LINEE PARTICOLARI	19
B.4.4	19
HAUPTVERKEHRSWEGE DER BAUSTELLE	20
VIABILITÀ PRINCIPALE DI CANTIERE	20
B.5	20
ALLGEMEINES	20
GENERALE	20
B.5.1	20
VERSORGUNGSANLAGEN UND HAUPTNETZ FÜR STROM, WASSER, GAS UND ENERGIE JEDER ART	21
IMPIANTI DI ALIMENTAZIONE E RETI PRINCIPALI DI ELETTRICITÀ, ACQUA GAS ED ENERGIA DI QUALSIASI TIPO	21
B.6	21
STROMVERSORGUNGSANLAGE	21
IMPIANTO ALIMENTAZIONE ENERGIA ELETTRICA	21
B.6.1	21
WASSERVERSORGUNGSANLAGE	21
IMPIANTO ALIMENTAZIONE IDRICA	21
B.6.2	21
ERDUNGS- UND BLITZSCHUTZANLAGEN	21
IMPIANTI DI TERRA E DI PROTEZIONE CONTRO LE SCARICHE ATMOSFERICHE	21
B.7	21
ERDUNGSANLAGE	21
IMPIANTO DI MESSA A TERRA	21
B.7.1	21
BLITZSCHUTZANLAGE	22
IMPIANTO PROTEZIONE SCARICHE ATMOSFERICHE	22
B.7.2	22
ALLGEMEINE SCHUTZMASSNAHMEN GEGEN ABSTÜRZE	23
MISURE GENERALI DI PROTEZIONE DA ADOTTARE CONTRO IL RISCHIO DI CADUTA DALL'ALTO	23
B.8	23
SPEZIFISCHE SITUATIONEN AUF DER BAUSTELLE	23
SITUAZIONI SPECIFICHE DEL CANTIERE	23
B.8.1	23
SICHERHEITSMASSNAHMEN GEGEN BRAND- ODER EXPLOSIONSGEFAHR IM ZUSAMMENHANG MIT ARBEITSVERFAHREN UND GEFÄHRLICHEN STOFFEN, DIE AUF DER BAUSTELLE ZUM EINSATZ KOMMEN	24
MISURE DI SICUREZZA CONTRO POSSIBILI RISCHI DI INCENDIO O ESPLOSIONE CONNESSI CON LAVORAZIONI E MATERIALI PERICOLOSI UTILIZZATI IN CANTIERE	24
B.9	24
SPEZIFISCHE SITUATIONEN IN BEZUG AUF BESONDERE VORGESEHENE TÄTIGKEITEN	24
SITUAZIONI SPECIFICHE RELATIVE A PARTICOLARI LAVORAZIONI PREVISTE	24
B.9.1	24
BRANDBEKÄMPFUNG	24
LOTTA ANTINCENDIO	24
B.9.2	24
ANWEISUNGEN ZUR DURCHFÜHRUNG DER BESTIMMUNGEN IN ART. 102	26
DISPOSIZIONI PER DARE ATTUAZIONE A QUANTO PREVISTO DALL'ARTICOLO 102	26
B.10	26
ANWEISUNGEN ZUR DURCHFÜHRUNG DER BESTIMMUNGEN DES ART. 92, ABSATZ 1, BUCHSTABE C)	26
DISPOSIZIONI PER DARE ATTUAZIONE A QUANTO PREVISTO DALL'ARTICOLO 92, COMMA 1, LETTERA C)	26
B.11	26
ALLGEMEINE SCHUTZMASSNAHMEN GEGEN ÜBERHÖHTE TEMPERATURSCHWANKUNGEN	27
MISURE GENERALI DI PROTEZIONE DA ADOTTARE CONTRO GLI SBALZI ECCESSIVI DI TEMPERATURA	27
B.12	27
SPEZIFISCHE SITUATIONEN DER BAUSTELLE IN BEZUG AUF WETTERBEDINGUNGEN UND UMSETZUNG DER ARBEITSPHASE	27
SITUAZIONI SPECIFICHE DEL CANTIERE IN RIFERIMENTO A CONDIZIONI METEO O DI OPERATIVITÀ DI FASE LAVORATIVA	27
B.12.1	27
BAUSTELLENBESCHILDERUNG	28
SEGNALETICA DI CANTIERE	28
D	28
SPEZIFISCHE BEREITSCHAFTSSCHILDER	28
SEGNALI SPECIFICI DA APPRONTARE	28
D.1	28
ALLGEMEINE ANGABEN ÜBER DIE BAUMASCHINEN	29
INDICAZIONI GENERALI MACCHINE	29
E	29
VERZEICHNIS DER AUF DER BAUSTELLE VORGESEHENEN BAUMASCHINEN UND -ANLAGEN	29
ELENCO DELLE MACCHINE E DEGLI IMPIANTI PREVISTI IN CANTIERE	29
E.1	29
ERMITTLUNG DER ORDNUNGSGEMÄSSEN AUSTRÜSTUNGEN	31

INDIVIDUAZIONE DELLE ATTREZZATURE COMUNI	31
F	31
ANGABEN ÜBER DIE AUSRÜSTUNGEN, DIE DAS HAUPTUNTERNEHMEN GENERELL ZUR VERFÜGUNG STELLT	31
INDICAZIONI DELLE ATTREZZATURE COMUNEMENTE PREDISPOSTE DALL'IMPRESA PRINCIPALE	31
F.1	31
ANGABEN ÜBER DIE AUSRÜSTUNGEN, DIE FÜR JEDE ARBEITSPHASE GLEICHZEITIG BENUTZT WERDEN	32
INDICAZIONI DELLE ATTREZZATURE IN SOVRAPPOSIZIONE DI FASE PER SPECIFICA FASE LAVORATIVA	32
F.2	32
PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG (P.S.A)	33
DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE D.P.I.	33
G	33
BESONDERE SITUATIONEN	33
SITUAZIONE PARTICOLARE	33
G.1	33
ARBEITSSSTOFFE – CHEMISCHE PRODUKTE – KREBSEERREGENDE WIRKSTOFFE	34
SOSTANZE UTILIZZATE – PRODOTTI CHIMICI – AGENTI CANCEROGENI	34
.H	34
BETRIEBSÄRZTLICHE ÜBERWACHUNG	36
SORVEGLIANZA SANITARIA	36
I	36
BEWERTUNG DER LÄRMBELASTUNG	37
VALUTAZIONE DELL'ESPOSIZIONE RUMORE	37
I.1	37
ANWEISUNGEN ZUR LÄRMBEWERTUNG IM VORAUS	37
INDICAZIONI DI VALUTAZIONE ESPOSIZIONE RUMORE PREVENTIVA	37
I.1.1	37
NOTSTANDSMASSNAHMEN	38
PROCEDURE DI EMERGENZA	38
.J	38
AUFGABENBEREICHE UND ALLGEMEINE VERFAHRENSWEISEN	38
COMPITI E PROCEDURE GENERALI	38
J.1	38
ERSTE HILFE – MASSNAHMEN	39
PROCEDURE DI PRONTO SOCCORSO	39
J.2	39
VERHALTEN IM NOTFALL	40
COME SI PUÒ ASSISTERE L'INFORTUNATO	40
J.3	40
BAUSTELLEN-ORGANISATIONSPLAN	41
SCHEMI ORGANIZZATIVI DEL CANTIERE	41
K	41
BAUSTELLEN-LAYOUT	41
LAY-OUT DI CANTIERE	41
K.1	41
NÜTZLICHE RUFNUMMERN	42
TELEFONI UTILI	42
L	42
LAGEPLAN	43
PLANIMETRIA	43
MM	43
BAUZEITEN PLAN	44
PROGRAMMA LAVORI	44
N	44
RISIKOANALYSE	45
VALUTAZIONE RISCHI	45
O	45
SICHERHEITSKOSTEN	46
ONERI DI SICUREZZA	46
P	46
ANMERKUNG	47
NOTA	47
QQ	47

BAUWERKSBERICHT		RELAZIONE SULL'OPERA		A	
BAUWERK		ANAGRAFICA DELL'OPERA		A.1	
Art des Bauwerks (kurze Beschreibung)		Natura dell'opera (descrizione sintetica)			
Festung Franzensfeste , SS12 Km 486.800		Forte di Fortezza, SS12 Km 486.800			
Straße:					
Via:					
Ortschaft:		Franzensfeste		Stadt: Franzensfeste	
Località:		Fortezza		Città: Fortezza	
				Provinz: BZ	
				Provincia	
Voraussichtlicher Termin für den Beginn der Arbeiten		Mai 2014			
Data presunta d'inizio lavori					
Voraussichtliche Dauer der Arbeiten (nachfolgende Kalendertage)		120 Tage			
Durata presunta dei lavori (giorni naturali consecutivi)					
Voraussichtlicher Gesamtumfang der Arbeiten		400.000 €			
Ammontare complessivo presunto dei lavori					
Voraussichtlicher Manntage-Wert		70gg x 6u = 420 ug			
Entità uomini-giorno prevista					

BAUWERKSBESONDERHEITEN	SPECIFICITÀ DELL'OPERA	A.2
BESONDERHEIT DES UMFELDES	SPECIFICITÀ DELL'AMBIENTE	A.2.1
<p>Die Festung Franzensfeste in verschiedene Teile aufgeteilt. Die Einzelnen Teile sind sehr leicht zu erkennen. Das Projekt sieht die Einrichtung einer dieser Teil vor in dem der Infopoint der BBT (Brenner Basis Tunnel A.G.) eingerichtet wird. Dieser Teil, auch Baukörper „C“ genannt besteht aus einer Reihe von Gebäuden die eine Ringstruktur aufweisen und in Ihrer Mitte eine Hof bilden. Das gesamte Areal befindet sich auf einem einzigen Niveau ca 7,0 m über dem Straßenniveau. Alle 4 bestehenden Zugänge führen also über Stiegen mit und ohne Podesten und Tunnels. Der Baukörper „C“ wird von der SS12 unterführt.</p> <p>Der Haupteingang zum Infopoint führt über den Innenhof der „Unteren Festung“ über einen Tunnel und einer Treppe mit einer Mindestbreite von 130 cm.</p> <p>Ein zweiter Eingang führt über die „Historische Treppe“ die die beiden Innenhöfe verbindet (Breite ca 3,0 m).</p> <p>Die Festung Franzensfeste und speziell die „Untere Festung“ ist für 8 Monate im Jahr für Besucher geöffnet. Um Interferenzen und Unannehmlichkeiten für Verwaltung zu vermeiden sind diese beiden Eingänge nur Ausnahmsweise und in den Schließzeiten der Besucher, verwendbar.</p> <p>Der dritte Eingang ist der neue Fluchtweg (Breite > 1,5m) der von dem kleinen Platz an der Nordseite der Festung über Treppen und Podesten zum Innenhof führt. Auf diesen Platz ist ein Auf- und Abladen möglich.</p> <p>Der letzte Zugang zur Festung führt über eine Wendeltreppe und ist somit kaum zu verwenden.</p> <p>Die Parkmöglichkeit in unmittelbarer Nähe der Festung ist ziemlich begrenzt, der offizielle Parkplatz befindet ca 100 m vom Eingang entfernt.</p>	<p>Il forte di Fortezza è suddiviso in vari parti distinti. Le singoli parti sono di facile interpretazioni. Il progetto prevede l'arredo di una di queste parti nel quale viene realizzato l'infopoint della BBT (Brenner Basis Tunnel s.p.a). Questa parte, chiamata anche parte “C” è formata da una serie di edifici che formano un anello chiuso ed una corte interna. Tutta l'area si trova allo stesso livello ma a ca. 7 m dal livello stradale. Tutti i 4 accessi esistenti avvengono perciò attraverso lunghe scalinate con e senza pianerottoli e gallerie artificiali. La parte “C” è sottopassata dalla statale SS12 che si intravede dalla corte interna.</p> <p>L'accesso principale all'Infopoint avviene attraverso la corte interna del “forte basso”, attraversando una galleria artificiale e scalinate con larghezza minima 130 cm.</p> <p>Un secondo accesso è dato dalla “scala storica “ che collega le due corti interne.(larga ca . 3,0 m)</p> <p>Il forte di fortezza ed in particolare il “forte basso” è aperto al pubblico per 8 mesi all' anno. Per escludere interferenze ed disagi per la gestione ed il pubblico queste due entrate sono utilizzabili solo eccezionalmente e negli orari di chiusura al pubblico.</p> <p>La terza via d'accesso è la nuova scala di emergenza (larghezza > 1,5 m) la quale porta dalla piccola piazzetta a nord del forte, con scale corte e pianerottoli alla corte interna. Nella piazzetta è possibile la sosta per le operazioni di carico e scarico.</p> <p>L'ultima via di accesso porta attraverso una scala a chiocciola, e non è utilizzabile per la fornitura di materiali.</p> <p>La possibilità di parcheggio nelle vicinanze è perciò molto limitata, il parcheggio ufficiale si trova a 100 m dal portone d'ingresso</p>	

--	--

BESONDERHEIT DES PROJEKTES	SPECIFICITA' DEL PROGETTO	A.2.2
<p>Das Einrichtungsprojekt weist einige spezielle kritische Argumente auf:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. begrenzte Raumverfügbarkeit der Baustelle 2. Gewährleistungen des Publikums der Festung Franzensfeste während der Arbeiten <p>Während der Baustelle, muss besonders Rechnung getragen werden für:</p> <ul style="list-style-type: none"> - den Park- und Bewegungsplatz für Gäste und für Baufahrzeuge zur Räumung des Aushub- und Abbaumaterials sowie für die Materiallieferung - den Dienstzutritt für das Räumen des Abfallmaterials - bewegliche Arbeits- und Hebebühnen - Schutzbrüstungen für die Öffnungen in Decken, in den Sicherheitszutritt für das Publikum der Festung Franzensfeste mit Sicherheits- und Fluchtbeschilderung <p>Die Baustelle wird täglich, nach Beendung der Arbeiten, in einem aufgeräumten Zustand zu verlassen sein.</p>	<p>Il progetto d'arredo presenta alcune criticità specifiche:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. limitata disponibilità di spazio per il cantiere 2. garanzie per il pubblico del Forte di Fortezza durante il corso dei lavori <p>durante il cantiere occorrerà tenere conto:</p> <ul style="list-style-type: none"> - di spazio di parcheggio e movimentazione per ospiti e mezzi edili per lo sgombero dei materiali di scavo e demolizione così come per le forniture di materiali - di accesso di servizio per lo sgombero dei materiali di risulta - di trabattelli e ponte sollevatore - di parapetti per proteggere le aperture nei solai, in corrispondenza a scale od a solai o percorsi con affacci ai piani inferiori - di accessibilità in sicurezza per il pubblico al Forte con segnaletica di sicurezza e di evacuazione <p>Il cantiere sarà quotidianamente da lasciare dopo la fine dei lavori in condizioni ordinate.</p>	

DUCHFÜHRUNGSVERFAHREN	PROCEDURE OPERATIVE	A.3
GRUNDSÄTZE ZUM ERSTELLEN DES PLANS	METODO DI REDAZIONE DEL PIANO	A.3.1
<p>Es wird beabsichtigt, einen in mehrere Abschnitte unterteilten Sicherheits- und Koordinierungsplan (SKP) auszuarbeiten, wobei ein persönlich ausgearbeitetes und in ähnlichen Baustellen schon erprobtes Schema angewandt wird:</p>		
1. SICHERHEITSPROJEKT	1. PROGETTO DELLA SICUREZZA	
<ul style="list-style-type: none"> - Information und Dokumentation - Beschreibung des Umfeldes und der Umweltbedingungen - Festlegung der durchzuführenden Bauwerke und der jeweiligen Arbeitsphasen - Erhebung und Bewertung der Risiken der geplanten Arbeitsphasen - Erhebung der Maßnahmen, Vorkehrungen, Verfahren - Eventuelle Datenblätter Arbeitsphasen - Pläne und Grafiken - Schätzung der Kosten hinsichtlich der erforderlichen spezifischen Maßnahmen - Informationsunterlage zum Bauwerk 	<ul style="list-style-type: none"> - informazioni e documentazioni - descrizione del contesto e delle condizioni ambientali - individuazione delle opere da realizzare e delle relative fasi lavorative - rilievo e valutazione dei rischi delle fasi lavorative previste - individuazione di interventi, provvedimenti, procedure - redazione di eventuali schede fasi lavorative - tavole e schemi grafici - stima degli oneri relativi agli interventi specifici necessari - fascicolo dell'opera 	
2. PLANUNG DER BAUARBEITEN	2. PROGRAMMAZIONE DEI LAVORI	
<ul style="list-style-type: none"> - Terminplan - Leitlinien für das Erstellen des: <ul style="list-style-type: none"> - Abbruchplans; - Einsatz-Sicherheitsplans (E.S.P.) und Überprüfung und entsprechende Koordinierung seitens des Hauptunternehmens der E.S.P. der Subunternehmen oder der Selbstständigen. - Montageplans der Gerüste (P.A.G.A.) sofern aus Erfordernissen des Unternehmens erforderlich (in der Phase des SKP sind keine Gerüste vorgesehen, oder nur Gerüste von geringen Ausmaßen) - Abwicklungsprogramm der Nutzung der SS12 	<ul style="list-style-type: none"> - cronoprogramma - linee guida per la stesura di: <ul style="list-style-type: none"> - Piano Demolizioni; - Piano Operativo di Sicurezza (P.O.S.) e verifica e relativo coordinamento da parte dell'impresa principale dei P.O.S. dei subappaltatori o dei lavoratori autonomi - Piano Ponteggi (P.I.M.U.S.) qualora necessario per esigenze dell'impresa (in fase di PSC non sono previsti ponteggi, o comunque di dimensioni contenute) - Programma di gestione dell'utilizzo della SS.12 	
3. REGLEMENTIERUNG der Baustelle und deren Verwaltung:	3. REGOLAMENTAZIONE del cantiere e della sua gestione:	
<ul style="list-style-type: none"> - Besondere Vergabebedingungen - Baustellenordnung - Art und Weise der Handhabung der Beziehungen zwischen den betroffenen Parteien 	<ul style="list-style-type: none"> - capitolato speciale - regolamento di cantiere - metodo di gestione dei rapporti tra le parti interessate 	
4. UNTERLAGEN zur Verwaltung der Baustelle und Durchführungsverfahren	4. supporto alla GESTIONE del cantiere e modalità operative	

Im **ersten Teil** (Projektierung) des SKP werden Themenbereiche wie Information, Rollen, Aufgaben und Haftung behandelt, Vorschriften allgemeiner Natur, die jedoch konkret mit dem zu realisierenden Projekt zu tun haben. Diese allgemeinen Vorschriften sind als Besondere Vergabebedingungen der Sicherheit für eben diese Baustelle zu betrachten und

Nella **prima parte** (progettazione) del PSC sono trattati argomenti che riguardano informazioni, ruoli, compiti e responsabilità, prescrizioni di carattere generale, concretamente legate al progetto che si deve realizzare. Queste prescrizioni di carattere generale sono da considerare come un Capitolato speciale della sicurezza proprio di quel cantiere e dovranno adattarsi

müssen von Mal zu Mal an die besonderen Erfordernisse derselben während der Ausführung angepasst werden.

Die allgemeinen Vorschriften werden folgendermaßen verfasst:

sie müssen sich auf die Bedingungen der besagten Baustelle beziehen, ohne zu verallgemeinern und folglich ohne der Handlungsautonomie der ausführenden Unternehmen bei der Führung der Bauarbeiten zuviel Spielraum einzuräumen;

di volta in volta alle specifiche esigenze dello stesso durante l'esecuzione.

Le prescrizioni di carattere generale sono redatte in modo da:

riferirsi alle condizioni dello specifico cantiere senza generalizzare e quindi non lasciare eccessivi spazi all'autonomia gestionale dell'Impresa esecutrice nella conduzione del lavoro;

HANDHABUNG DES PLANES	METODO DI GESTIONE DEL PIANO	A.3.2
<p>Der Plan wird ausgehend von so genannten „Schlüsselereignissen“ angewandt, so etwa:</p> <p>a) Verfahren:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. die Beziehung zu den Unternehmen ausgehend vom geleiteten Erarbeiten der ESP und der entsprechenden Überprüfung (und eventuellen Aktualisierung des SKP) vor Beginn der Bauarbeiten eines jeden Unternehmens; 2. die wöchentlich geplanten Koordinierungssitzungen mit den Vertretern aller Unternehmen; 3. die nicht geplanten Kontrollbesuche; 4. die konstante Beziehung mit der Bauleitung und die daraus folgende Erarbeitung, Überprüfung und Aktualisierung des Bauzeitplans; <p>b) Momente:</p> <p>1. <i>Einrichtung der Baustelle</i></p> <p>Besondere Aufmerksamkeit gilt der Einrichtung der Baustelle und der zu verfassende Sicherheitsplan muss diesbezüglich entsprechende Anweisungen enthalten.</p> <p>Von den zu diesem Zeitpunkt getroffenen logistischen und funktionalen Entscheidungen hängt nämlich ein effizienter und sicherer Arbeitsablauf der Baustelle ab.</p> <p>Die Einrichtung und die Organisation einer Baustelle bedingen eine Reihe von Tätigkeiten, wie sie in der Folge aufgelistet sind und denen besondere Aufmerksamkeit gewidmet werden muss:</p> <ul style="list-style-type: none"> - der Standort der Zufahrts- und Zugangswege; - die Durchführung der Fahrwege auf der Baustelle; - der Standort der sanitären Bereiche; 	<p>Il piano sarà gestito a partire da passaggi “chiave” come:</p> <p>a) procedure:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. il rapporto con le imprese a partire dall'elaborazione guidata dei P.O.S. e dalla rispettiva verifica (ed eventuale aggiornamento del P.S.C.) prima dell'inizio dei lavori di ogni impresa; 2. le riunioni di coordinamento settimanali programmate alla presenza dei rappresentanti di tutte le imprese; 3. le visite di controllo non programmate; 4. il rapporto costante con la direzione lavori ed conseguentemente elaborazione, controllo ed aggiornamento della programmazione lavori; <p>b) momenti:</p> <p>1. <i>Allestimento del cantiere</i></p> <p>Particolare cura sarà posta nella fase di allestimento del cantiere ed il piano della sicurezza contiene opportune indicazioni a riguardo.</p> <p>Infatti, dalle scelte che saranno fatte in questo momento, di tipo logistico e funzionale, dipenderà l'andamento del cantiere edile, sia in termini di efficienza sia di sicurezza.</p> <p>L'allestimento e l'organizzazione del cantiere comporta una serie di attività come quelle di seguito elencate, cui si dovrà prestare opportuna attenzione:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ubicazione degli accessi (pedonali e carrabili); - realizzazione della viabilità di cantiere; - localizzazione dei servizi sanitari; 	

INFORMATIONSUBTERLAGE ZUM BAUWERK	FASCICOLO DELL'OPERA	A.4
--------------------------------------	----------------------	-----

DUm die Aufrechterhaltung und korrekte Ausübung der Funktionen des Bauwerkes zu gewährleisten und die Unannehmlichkeiten für die Nutzer und die beschäftigten Arbeiter zu reduzieren wird man eine leicht verständliche Informationsunterlage zum Bauwerk erstellt haben, die vor jegliche Überprüfung oder Wartung des Bauwerkes konsultiert werden kann.

Sobald es möglich sein wird die nötigen Eingriffe im Detail zu bestimmen, wird diese folgendes enthalten:

- einen Plan der Kontrollmaßnahmen;
- einen Plan für die Instandhaltung der in all ihren Elementen geplanten Bauwerke
- eine Struktur, die eine Änderung der Regelmäßigkeit der Überprüfungen und der Instandhaltung im Laufe der Zeit gewährleistet, damit diese - auf der Grundlage der Informationen über besondere klimatische Bedingungen, die im Zuge von Überprüfungen oder durchgeführten Instandhaltungsmaßnahmen erhoben wurden - abgeändert und fortlaufend aktualisiert werden kann;
- mögliche Lösungen zur Gewährleistung von Instandhaltungsmaßnahmen in Sicherheit;
- die im Bauwerk schon verfügbaren und vorhandenen Sicherheitsgeräte und -vorrichtungen;
- Angaben über die möglichen Risiken, welche die Kontroll- und Instandhaltungsmaßnahmen beinhalten, die auf die dem Bauwerk innewohnenden Merkmale zurückzuführen sind (Geometrie des Bauwerkes, Natur der technischen und technologischen Komponenten, angewandtes technologisches System, usw.)
- Angaben über die möglichen Risiken, welche die Kontroll- und Instandhaltungsmaßnahmen beinhalten, die auf die bei der Instandhaltung verwendeten Geräte und Substanzen zurückzuführen sind;
- kollektive oder persönliche Schutzausrüstungen, welche die mit den Instandhaltungsmaßnahmen beauftragten Personen bei der Durchführung der Arbeiten verwenden müssen;
- allgemeine Empfehlungen hinsichtlich der Besonderheit des Ortes, des Auftraggebers, der Verantwortlichen für die verschiedenen Maßnahmenbereiche.

Koordiniert wird diese mit dem Plan für Instandhaltungsbauarbeiten und stellt im Falle von geplanten Maßnahmen im Wesentlichen den Sicherheitsplan dar (oder den Verweis darauf, dass dieser erforderlich ist).

Per garantire la conservazione ed il corretto svolgimento delle funzioni a cui è destinata l'opera riducendo al minimo i disagi per l'utente e per i lavoratori impegnati sarà stato redatto il Fascicolo dell'Opera in grado di poter essere facilmente consultato, prima di effettuare qualsiasi intervento d'ispezione o di manutenzione dell'opera.

Quando sarà possibile definire nel dettaglio gli interventi che saranno necessari, esso conterrà:

- un programma degli interventi d'ispezione;
- un programma per la manutenzione delle opere progettate in tutti i suoi elementi;
- una struttura che possa garantire una revisione della periodicità delle ispezioni e delle manutenzioni nel tempo in maniera da poter essere modificata e progressivamente aggiornata in relazione alle informazioni di particolari condizioni ambientali rilevate durante le ispezioni o gli interventi manutentivi effettuati;
- le possibili soluzioni per garantire interventi di manutenzione in sicurezza;
- le attrezzature e i dispositivi di sicurezza già disponibili e presenti nell'opera;
- indicazioni sui rischi potenziali che gli interventi d'ispezione e quelli di manutenzione comportano, dovuti alle caratteristiche intrinseche dell'opera (geometria del manufatto, natura dei componenti tecnici e tecnologici, sistema tecnologico adottato, etc.);
- indicazioni sui rischi potenziali che gli interventi d'ispezione e quelli di manutenzione comportano, dovuti alle attrezzature e sostanze da utilizzare per le manutenzioni;
- i dispositivi di protezione collettiva o individuale che i soggetti deputati alla manutenzione devono adottare durante l'esecuzione dei lavori;
- raccomandazioni di carattere generale, relative alla specificità del sito, della committenza, dei responsabili dei diversi settori di intervento.

Al momento opportuno sarà coordinato con il Piano di Manutenzione, rappresentandone in sostanza il Piano di Sicurezza (o la segnalazione della sua necessità) ed eventualmente integrato e progressivamente aggiornato.

VORANKÜNDIGUNG	NOTIFICA PRELIMINARE
-----------------------	-----------------------------

A.5

Autonome Provinz Bozen
 Abteilung Arbeit
Amt für technischen Arbeitsschutz
 Landhaus 12, Kan. Michael Gamper Straße, 1
39100 – Bozen

Provincia Autonoma di Bolzano
 Ripartizione lavoro
Ufficio Tutela Tecnica del Lavoro
 Palazzo 12, Via Canonico Michael Gamper, 1
39100 – Bolzano

BETREFF: VORANKÜNDIGUNG (Art. 99 GESETZESVERTRETENDES DEKRET 81/2008)	OGGETTO: NOTIFICA PRELIMINARE (art. 99 – D.Lgs. 81/2008)
Datum der Mitteilung Data della comunicazione	
Standort der Baustelle Indirizzo del cantiere	
Bauherr(en): Committente(i):	Autonome Provinz Bozen Provinzia Autonoma di Bolzano
Art des Bauwerks Natura dell'opera	
Verantwortlicher der Bauarbeiten: Responsabile dei lavori: Vorname(n), Name(n), Steuernummer u. Anschrift(en) Nome(i), cognome(i), codice fiscale e indirizzo(i)	Geom. Hans Peter Santer,
Sicherheits- und Gesundheitsschutzkoordinator während der Planungsphase des Bauwerks (Name und Anschrift) (KPP): Coordinatore per quanto riguarda la sicurezza e la salute durante la progettazione dell'opera (nome e indirizzo) (CSP)	Dr.Ing.Günther Rienzner Via Talvera, 2 Talfergasse 39100 Bolzano/Bozen
Sicherheits- und Gesundheitsschutzkoordinator während der Ausführungsphase des Bauwerks (Name und Anschrift) (KAP): Coordinatore per quanto riguarda la sicurezza e la salute durante la realizzazione dell'opera (nome e indirizzo) (CSE)	Dr.Ing.Günther Rienzner Via Talvera, 2 Talfergasse 39100 Bolzano/Bozen
Voraussichtlicher Termin für den Beginn der Bauarbeiten Data presunta inizio dei lavori in cantiere	August 2014
Voraussichtliche Dauer der Arbeiten auf der Baustelle (nachfolgende Kalendertage) Durata presunta dei lavori in cantiere (giorni naturali consecutivi)	120 Tage
Voraussichtliche Höchstzahl an Beschäftigten auf der Baustelle Numero massimo presunto dei lavoratori sul cantiere	10
Voraussichtliche Zahl der auf der Baustelle tätigen Unternehmen und Selbstständigen Numero previsto di imprese e di lavoratori autonomi sul cantiere	1
Angaben zu den feststehenden Unternehmen	Identificazione delle imprese già selezionate
Voraussichtlicher Gesamtumfang der Arbeiten Ammontare complessivo presunto dei lavori	400.000.-

PERSONEN IM SICHERHEITS- UND KOORDINIERUNGSPLAN UND IHRE AUFGABEN	SOGGETTI COINVOLTI NEL PIANO DI SICUREZZA E COORDINAMENTO E LORO COMPITI	A.6
--	---	------------

PERSONEN	SOGGETTI	A.6.1
-----------------	-----------------	--------------

Bauherr	
Committente	
Juristische Person (die Person, die zur Unterzeichnung der Submissionsverträge für die Arbeitsausführung berechtigt ist)	Autonome Provinz Bozen Hochbau und technischer Dienst
Persona giuridica (soggetto legittimato alla firma dei contratti di appalto per l'esecuzione dei lavori)	
Anschrift:	Silvius Magnagoplaz 1, Bozen
Indirizzo:	Piazza Silvius Magnago 1, Bolzano
Telefon:	0471 412380
Telefono:	
Verantwortlicher der Bauarbeiten	Geom Hans Peter Santer
Responsabile dei lavori	
Anschrift:	Amt für Hochbau Ost Silvius Magnagoplaz 1, Bozen
Indirizzo:	
Telefon:	0471 412380
Telefono:	
Projekt u. Bauleitung Architektur	Arch. Markus Scherer
Progetto e direzione lavori architettonica	
Anschrift:	Sommerpromenade 10 39012 Meran/Merano
Indirizzo:	
Telefon:	0473 490466
Telefono:	
Projekt und Bauleitung Hydrothermosanitäranlagen	---
Progetto e direzione lavori impianti idrotermosanitari	
Anschrift:	
Indirizzo:	
Telefon:	
Telefono:	
Projekt und Bauleitung Elektroanlagen	---
Progetto e direzione lavori impianti elettrici	
Anschrift:	
Indirizzo:	
Telefon:	
Telefono:	
Sicherheitskoordinator in der Planungsphase (KPP+KAP)	Ing. Günther Rienzner
Coordinatore per la progettazione e l'esecuzione dei lavori (CSP + CSE)	
Anschrift:	Talfergasse 2B , 39100 Bozen
Indirizzo:	
Telefon:	0471 285664
Telefono:	

Statiker					
Progetto e direzione lavori per le strutture					
Berufsbild:	---				
Qualifica:					
Anschrift:					
Indirizzo:					
Tel		fax		e-mail	
Prüfer					
Collaudatore					
Berufsbild:	---				
Qualifica:					
Anschrift:					
Indirizzo:					
Tel		fax		e-mail	

IM SICHERHEITS- UND KOORDINIERUNGS- PLAN TÄTIGE UNTERNEHMEN (WÄHREND DER LAUFENDEN ARBEITEN ZU VERVOLLSTÄNDIGEN)	IMPRESE COINVOLTE NEL PIANO DI SICUREZZA E COORDINAMENTO (DA INTEGRARE DURANTE IL CORSO DEI LAVORI)	A.6.2
Firmenname: Ragione sociale della ditta:		
ANSCHRIFT: INDIRIZZO:		
TELEFON UND FAX: TELEFONO E FAX:		
Rechtsvertreter Legale rappresentante		
Sicherheitsbeauftragter Responsabile del Servizio di Prevenzione e Protezione		
Sicherheitssprecher Rappresentante dei lavoratori per la sicurezza		
Sicherheitsvorgesetzter Responsabile Sicurezza Cantiere		
erbrachte Leistung Prestazione fornita:		
Firmenname: Ragione sociale della ditta:		
ANSCHRIFT: INDIRIZZO:		
TELEFON UND FAX: TELEFONO E FAX:		

ELEMENTE DES PLANS		ELEMENTI DEL PIANO		B
VERFAHRENSWEISEN FÜR DIE UMZÄUNUNG DER BAUSTELLE, DIE ZUFAHRTSWEGE UND DIE BESCHILDERUNGEN		MODALITÀ DA SEGUIRE PER LA RECINZIONE DEL CANTIERE, GLI ACCESSI E LE SEGNALAZIONI		B.1
Anmerkung:siehe beiliegende Pläne		Nota:vedi tavole allegate		
VERFAHREN		1. Innenumzäunung mit Tafelung zur Begrenzung der Innenstrecken und zur Durchgangversperrung wenn nötig 2. Begrenzung der Straße je nach Tätigkeit		
MODALITÀ		1. Recinzione interna con pannellature/tavolati anche a copertura a limitare i percorsi interni ed ostruire il passaggio qualora necessario 2. Limite sede stradale a seconda delle attività interessate		
ZUFAHRTEN		Der Hauptzugang zur Baustelle wird über die SS12 erfolgen; Teile des Eingriffs werden in Abhängigkeit der Zeit unterschiedliche Zugänge haben, gemäß dem Arbeitsprogramm.		
ACCESSI		L'accesso principale al cantiere sarà dalla SS12; parti di intervento avranno accessibilità diverse nel tempo, come da programma lavori.		
HINWEISE		Die geplanten Beschilderungen und das Baustellenschild werden in der Nähe des Eingangs/Gitters aufgestellt. Jedem Eingriff mit Straßenbesetzung wird eine vorbereiteten Beschilderung vorausgehen – gemäß dem vom Unternehmen und vom KAP vorgesehenen Ausführungsplan		
SEGNALEZIONI		Le segnalazioni previste ed il cartello di cantiere saranno posti in prossimità del rispettivo ingresso/cancello. Ogni intervento di occupazione di area stradale sarà preceduto da predisposizione segnaletica – come da apposito piano operativo predisposto dall'impresa ed approvato dal CSE		
SCHUTZ ODER SICHERHEITS-VORKEHRUNGEN GEGEN MÖGLICHE RISIKEN VON AUSSEN		PROTEZIONI O MISURE DI SICUREZZA CONTRO I POSSIBILI RISCHI PROVENIENTI DALL'AMBIENTE ESTERNO		B.2
Anmerkung:siehe beiliegende Pläne		Nota:vedi tavole allegate		
GEGENWÄRTIGER ZUSTAND STATO ATTUALE		HERVORGEHOBENE RISIKEN RISCHI EVIDENZIATI		
Die Hauptaußenengefahr geht vom Verkehr an der Einfahrt zur Festung von der SS12 aus.		Il rischio esterno principale è causato dal traffico al entrata dall SS12 al forte.		
Definition der Vorbeugemaßnahmen		Definizione delle prevenzioni		
1)	Besondere Aufmerksamkeit gilt bei der Baustellenein und –ausfahrt. Im Besonderen Fällen muss das Fahrmanöver von Verkehrsregelungsmännern geregelt weren: - um Passanten auf die Fahrmanöver hinzuweisen - um dem Lenker Informationen weiterzuleiten, vor allem bei Rückwärtsfahren			
1)	Prestare particolare attenzione in occasione di entrate ed uscite dal cantiere. In particolare in casi la manovra va accompagnata da moviere: - per segnalare la manovra ai passanti - per fornire indicazioni all'autista. in particolare in occasione di manovra in retromarcia			

HYGIENE – UND SOZIAL-EINRICHTUNGEN/SANITÄTSRÄUME	SERVIZI IGIENICO – ASSISTENZIALI
---	---

B.3

<p>Es folgt die Liste der Hygiene- und Sozialeinrichtungen-/Sanitätsräume für das Bauwerk. Etwaige Abweichungen seitens des Bauunternehmens sind dem KAP zu melden.</p>	<p>Si individuano i Servizi Logistici ed igienico Assistenziali previsti per l'Opera. Eventuali difformità da quanto previsto da parte delle Imprese Partecipanti devono essere presentate al CSE.</p>
---	--

Siehe auch Layout-Tafel im Anhang für jeden Bezug.	Per ogni riferimento vedere tavola di lay-out di cantiere allegata.
--	---

ART TIPO	VORGESEHENE MASSNAHMEN PREVISIONE	BEZUG RIFERIMENTO	
Baustellencontainer Baracca di cantiere	Non necessario	<input type="checkbox"/>	Auftragnehmendes Untern. Impresa aggiudicataria
	Non necessario	<input type="checkbox"/>	Bauherr Committenza
		<input type="checkbox"/>	andere (angeben) altri
Umkleidekabinen Spogliatoi	Der Infopoint weist mehrere Räumlichkeiten auf die als gemeinsame Umkleideraum-Gemeinschaftsraum und zur Aufbewahrung der persönlichen Gegenstände genutzt werden kann.	voraussichtliche Höchstzahl gleichzeitig Beschäftigten an	12
	L' infopoint dispone di piu vani che possono essere utilizzati come spazio spogliatoio, locale comune e conservazione degli oggetti personali	previsione lavoratori contemporanei max	
		Schätzwert gleichzeitig Beschäftigten an	6
		stima normale di lavoratori contemporanei	
sanitäre Anlagen Servizi igienici	Die Anlagen sind im Haus vorhanden.	<input type="checkbox"/>	Auftragnehmendes Untern. Impresa aggiudicataria
	E' previsto l'utilizzo di un servizio in casa	<input checked="" type="checkbox"/>	Bauherr Committenza
		<input type="checkbox"/>	andere (angeben) altri
Mensa – Speisesaal Mensa – Refettorio	Innerhalb der Festung nicht vorgesehen. In der näheren Umgebung sind geeignete öffentliche Lokale vorhanden.	<input type="checkbox"/>	Auftragnehmendes Untern. Impresa aggiudicataria
	Non è prevista all'interno del forte. In zona sono presenti locali pubblici idonei	<input type="checkbox"/>	Bauherr Committenza
		<input checked="" type="checkbox"/>	andere (angeben) altri
Tagesunterkunft Locale di riposo	Der Infopoint weist mehrere Räumlichkeiten auf die als gemeinsame Umkleideraum-Gemeinschaftsraum.	<input type="checkbox"/>	Auftragnehmendes Untern. Impresa aggiudicataria
	L' infopoint dispone di piu vani che possono essere utilizzati come spazio spogliatoio.	<input checked="" type="checkbox"/>	Bauherr Committenza
		<input type="checkbox"/>	andere (angeben) altri

Sanitätsraum Verbandkasten (klein und groß) Sala di medicazione Pacchetto di medicazione Cassetta di medicazione	<div style="border-bottom: 1px solid black; padding-bottom: 5px;"> In der Tagesunterkunft des Personals muss ein Verbandkasten aufbewahrt werden. </div> <div style="padding-top: 5px;"> Sarà messo a disposizione pacchetto di medicazione nel locale di riposo del personale. </div>	<input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Auftragnehmendes Untern. Impresa aggiudicataria Bauherr Committenza andere (angeben) altri
Schlafräume Dormitori	<div style="border-bottom: 1px solid black; padding-bottom: 5px;"> Nicht vorgesehen </div> <div style="padding-top: 5px;"> Non previsto </div>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Auftragnehmendes Untern. Impresa aggiudicataria Bauherr Committenza andere (angeben) altri
Büro Bauleiter Baustellenbüro Ufficio D.L. Ufficio di cantiere	<div style="border-bottom: 1px solid black; padding-bottom: 5px;"> Nicht vorgesehen </div> <div style="padding-top: 5px;"> Non previsto </div>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Auftragnehmendes Untern. Impresa aggiudicataria Bauherr Committenza andere (angeben) altri
Lager für Ausrüstungen, Arbeitsstoffe, Abfälle Deposito attrezzature Deposito materiali Deposito rifiuti	<div style="border-bottom: 1px solid black; padding-bottom: 5px;"> Vorgesehen ist auf Straßenebene an der Nordseite der Festung ein Baustellencontainer für Restmüll, für die wieder verwertbaren Abfälle wie Kartone, Papier, Metall, usw. müssen eigene geeignete Behälter zur Verfügung gestellt werden.. </div> <div style="padding-top: 5px;"> E' previsto al piano strada (lato nord del forte) un container , per i materiali riciclabili come cartoni , carta ,metalli ecc. devono essere messi a disposizione contenitori per raccolta differenziata. </div>	<input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Auftragnehmendes Untern. Impresa aggiudicataria Bauherr Committenza andere (angeben) altri
Baustellentafel Cartello di cantiere	<div style="border-bottom: 1px solid black; padding-bottom: 5px;"> Nicht vorgesehen </div> <div style="padding-top: 5px;"> Non previsto </div>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Auftragnehmendes Untern. Impresa aggiudicataria Bauherr Committenza andere (angeben) altri

SCHUTZ- ODER SICHERHEITS-VORRICHTUNGEN IM ZUSAMMENHANG MIT FREILEITUNGEN ODER ERDVERLEGTE LEITUNGEN IM BAUSTELLENBEREICH	PROTEZIONI O MISURE DI SICUREZZA CONNESSE ALLA PRESENZA NELL'AREA DEL CANTIERE DI LINEE AEREE E CONDUTTURE SOTTERRANEE	B.4
---	---	------------

ELEKTRISCHE FREILEITUNGEN	LINEE ELETTRICHE AEREE	B.4.1
----------------------------------	-------------------------------	--------------

GEGENWÄRTIGER ZUSTAND STATO ATTUALE	HERVORGEHOEBENE RISIKEN RISCHI EVIDENZIATI	
<i>Es gibt eine Freiluftleitung in der Nähe des nördlichen Eingang des Festung.</i>	1)	Eventueller Kontakt mit Arm eines Automobilkran
<i>Esiste una linea aerea presso l'entrata nord del forte.</i>	1)	contatto con il braccio di una autogru

ERDVERLEGTE LEITUNGEN (WASSER-, ABWASSER- UND GASLEITUNGEN)	LINEE INTERRATE (FOGNATURA, ACQUEDOTTO, ACQUE BIANCHE, GAS,)	B.4.2
--	--	--------------

GEGENWÄRTIGER ZUSTAND STATO ATTUALE	HERVORGEHOEBENE RISIKEN RISCHI EVIDENZIATI	
--nicht relevant	1)	---
--non rilevanti	1)	---
Definition der Vorbeugemaßnahmen	Definizione delle prevenzioni	
1)	-	--

ERDVERLEGTE LEITUNGEN (STROMNETZ)	LINEE INTERRATE (RETE ELETTRICA)	B.4.3
--	---	--------------

GEGENWÄRTIGER ZUSTAND STATO ATTUALE	HERVORGEHOEBENE RISIKEN RISCHI EVIDENZIATI	
--nicht relevant	1)	
--non rilevanti	1)	
Definition der Vorbeugemaßnahmen	Definizione delle prevenzioni	
1)	-	
1)	-	

BESONDERE LEITUNGEN	LINEE PARTICOLARI	B.4.4
----------------------------	--------------------------	--------------

GEGENWÄRTIGER ZUSTAND STATO ATTUALE	HERVORGEHOEBENE RISIKEN RISCHI EVIDENZIATI	
Von den Arbeiten nicht betroffen	1)	-
Non interessate dai lavori	1)	-
e		
e		

HAUPTVERKEHRSWEGE DER BAUSTELLE	VIABILITÀ PRINCIPALE DI CANTIERE	B.5
---------------------------------	----------------------------------	-----

<p><u>Anmerkung:</u></p> <p>Der Baustellenverkehr beschränkt sich nicht nur auf die Ein- und Ausfahrt der Fahrzeuge Der Infopoint befindet sich auf einem einzigen Niveau, ca. 7 m oberhalb des Straßenniveaus Die Lade- und Endladetätigkeiten bzw. Parkmöglichkeiten sind an 2 Orten realisierbar.</p> <p>1) kleiner Parkplatz an der Nordseite der Festung neben dem Tunnaleingang, unmittelbar an der SS12. Der Platz ist sehr reduziert, den Innenhof erreicht man über Stiegen und Rampen (Breite ca. 1,5m).</p> <p>2) Innenhof der „Unteren Festung“ Der Innenhof der „Unteren Festung“ ist mit LKW erreichbar und es kann geparkt werden. Die Zulieferung und Benutzung dieses Zugangs ist aber zeitlich eingegrenzt und muss außerhalb der Öffnungszeiten der Besucher der Festung (10.00 bis 17.00) erfolgen. Die Besucherzeiten sind Saisonbedingt und sind somit vorher zu überprüfen. Den Innenhof des Infopoint erreicht man dann über die „Historische Treppe“ – lange Treppe ohne Podest (Breite ca 3,0m) oder über den Haupteingang - Tunnel und Treppen. (Breite ca. 1,5 m) Der Tunnel hat einen Schotterboden.</p> <p>Eine dritte Möglichkeit zur Lade- bzw. Endladetätigkeit besteht in Ausnahmefällen, von der SS12 aus, direkt mit Zuhilfenahme eines geeigneten Autokran durch die Fenster der Tunnelabdeckung in den Innenhof abzuladen. Diese Option bedarf einer zeitigen Programmierung zur partiellen Schließung der SS12 (Einspurige Schließung mit Verkehrsregelung) und entsprechendem Ansuchen und Erlaubnis des Straßendienstes.</p>	<p><u>Nota:</u></p> <p>La viabilità in cantiere non si limita all'ingresso/uscita L'infopoint si trova ad un unico livello posto a ca 7,0 m dal piano stradale: La possibilità di carico / scarico e possibilità di sosta di autoveicoli /camion sono possibili da due parti</p> <p>1) piccolo parcheggio a nord del forte vicino al SS12 Il parcheggio ha uno spazio ridotto, al forte si accede attraverso la scala di sicurezza larga ca 1,5 m . fatta da gradinate e pianerottoli fino alla corte interna.</p> <p>2) corte interna del “forte basso” . La corte interna del “forte basso “ è raggiungibile con piccoli camion ed è possibile parcheggiare, però il forte è utilizzabile solo limitatamente al periodo nel quale il forte non è aperto al pubblico (apertura probabile dalle 10:00 alle 17.00.)</p> <p>L'infopoint si raggiunge da li in due modi, attraverso la “scala storica” larga 3,0 m con una rampata unica oppure attraverso l'ingresso principale percorrendo una galleria artificiale ed una scalinata. la galleria ha una pavimentazione in ghiaino.</p> <p>Una terza possibilità di carico scarico è possibile in casi eccezionali, scaricando diretta mente con un autogru, direttamene dalla SS12 sostando nelle galleria e servendosi di una delle due finestre che portano alla corte dell' infopoint. Questa opzione comporta la programmazione in tempo, della chiusura parziale della strada (strada a senso unico con regolamentazione del traffico), ed relativo permesso dell' ufficio strade.</p> <p>bile scaricare dalla strada con gru mobile (con regolazione del traffico della SS12)</p>
---	--

ALLGEMEINES	GENERALE	B.5.1
GEGENWÄRTIGER ZUSTAND STATO ATTUALE	HERVORGEHOEBENE RISIKEN RISCHI EVIDENZIATI	
	1)	
	1)	
Definition der Vorbeugemaßnahmen	Definizione delle prevenzioni	
1)	Die Bewegung wird von einer spezifischen Regulierung geschaltet die vom Koordinator, in Absprache mit den Unternehmen und den betroffenen Einrichtungen vorbereitet wird.	
1)	La movimentazione sarà governata da specifico regolamento predisposto dal coordinatore, sentite le imprese e	

	gli enti interessati
--	----------------------

VERSORGUNGSANLAGEN UND HAUPTNETZ FÜR STROM, WASSER, GAS UND ENERGIE JEDER ART	IMPIANTI DI ALIMENTAZIONE E RETI PRINCIPALI DI ELETTRICITA', ACQUA GAS ED ENERGIA DI QUALSIASI TIPO	B.6
<p>Das gesamte Areal ist versorgt. Unabhängig von den Phasen kann die Baustellentätigkeit von der laufenden Tätigkeit abgekoppelt werden.</p>	<p>Tutto il sito è servito. Indipendentemente dalle fasi sarà possibile "staccare" l'attività di cantiere da quella ricettiva in corso.</p>	

STROMVERSORGUNGSANLAGE		IMPIANTO ALIMENTAZIONE ENERGIA ELETTRICA	
geplanter Lieferant		Die Stromversorgung ist im Haus gewährleistet La fornitura elettrica è garantita nel edificio	
Fornitore previsto			
Lieferort und Maße			
Punto di consegna e misura			
besondere Hinweise		-	
Situazioni particolari		-	
Allgemeiner Hinweis:		Riferimenti generali:	

WASSERVERSORGUNGSANLAGE		IMPIANTO ALIMENTAZIONE IDRICA	
Geplanter Lieferant	Die Wasseversorgung ist im Haus gewährleistet La fornitura idrica è garantita nel edificio		
Fornitore previsto			
Anschluss am externen Netz			
Punto di alimentazione da rete esterna			
besondere Hinweise	-		
Situazioni particolari	-		
Allgemeiner Hinweis:		Riferimenti generali:	

ERDUNGS- UND BLITZSCHUTZANLAGEN		IMPIANTI DI TERRA E DI PROTEZIONE CONTRO LE SCARICHE ATMOSFERICHE	
ERDUNGSANLAGE		IMPIANTO DI MESSA A TERRA	
Besondere Situationen			
Situazioni particolari			
Allgemeiner Hinweis:		Riferimenti generali:	
- Die Hauseigene Erdungsanlage steht zur verfü- gung.		La messa a terra della casa é a disposizione	

BLITZSCHUTZANLAGE		IMPIANTO PROTEZIONE SCARICHE ATMOSFERICHE	B.7.2
Besondere Situationen	Nicht vorgesehen		
Situazioni particolari	Non previsto		
Allgemeiner Hinweis:		Riferimenti generali:	

ALLGEMEINE SCHUTZMASSNAHMEN GEGEN ABSTÜRZE	MISURE GENERALI DI PROTEZIONE DA ADOTTARE CONTRO IL RISCHIO DI CADUTA DALL'ALTO	B.8
SPEZIFISCHE SITUATIONEN AUF DER BAUSTELLE	SITUAZIONI SPECIFICHE DEL CANTIERE	B.8.1
GEGENWÄRTIGER ZUSTAND STATO ATTUALE	HERVORGEHOBENE RISIKEN RISCHI EVIDENZIATI	
1) Mauern sind zwischen 3 und max.4 m Hoch	1) aperture non protette nel suolo e nelle pareti;	
1) muri con altezze da 3 a max 4 m	Nicht geschützte Öffnungen im Boden und in den Wänden;	
	2) uso improprio di scale fisse e portatili;	
	unsachgemäßer Gebrauch von Treppen und Leitern	
	3) mancato utilizzo/uso improprio di cinture di sicurezza	
	fehlender Gebrauch/ unsachgemäßer Nutzung von Sicherheitsgurte	
	4) lavori ad altezza superiore a 2 m senza protezione;	
	schutzlose Arbeiten in Höhe über 2 m	
	5) mancanza di parapetti;	
	Fehlende Brüstungen	
	6) mancanza di ponteggi durante la costruzione di strutture in cemento armato;	
	fehlende Baugerüste während der Errichtung von Stahlbetonbauten	
	7) andatoie e passerelle senza protezioni laterali;	
	Gänge und Laufstege ohne seitlichen Schutz	
	8) assenza di Pi.M.U.S./progetto/disegno;	
	Fehlen der Pi.M.U.S./Projekt/Zeichnung	
	9) inidoneità di ponteggi ed opere provvisionali;	
	nicht Eignung der Baugerüste und der vorläufige Arbeiten	
	10) ponti su cavalletti non idonei;	
	Brücken über ungeeignete Böcke	
	11) ancoraggi non idonei;	
	ungeeignete Verankerungen	
	12) montaggio e smontaggio del ponteggio secondo procedure non adeguate".	
	Auf- und Abbau der Baugerüste gemäß nicht geeignete Verfahren	
Definition der Vorbeugemaßnahmen	Definizione delle prevenzioni	
1) realizzazione di impalcato e chiusura di tutta l'apertura stradale (verificare necessità di varco apribile per consentire passaggio materiali con argano o piattaforma elevatrice	Realisierung der Gerüste und Absperrung der gesamte Straßenbreite (Überprüfung der Notwendigkeit einer Öffnung um den Materialdurchgang mit Seilwinde oder Hebehüne zu ermöglichen)	
2) Segnalazione a distanza con transenne/nastro bicolore di presenza percorso/declivio a rischio	Signalisierung mit Abstand der Anwesenheit von gefährliche Strecke/Hang durch Absperrungen/zweifarbiger Band	
3) Divieto di accesso alla copertura in assenza di DPI (imbracatura, sistemi di ancoraggio, ecc); previsione dove possibile di dispositivi di protezione e/o parapetti (da concordare e da sottoporre ad accettazione da parte del coordinatore in ogni occasione segnalata)	Zugangsverbot zur Abdeckung in Abwesenheit von P.S.A. (Klettergurt, Verankerungssysteme, usw.); wo möglich Voraussicht von Schutzvorrichtungen und/oder Brüstungen (zu vereinbaren und der Genehmigung seitens des Koordinators zu unterbreiten bei jeder gemeldeten Gelegenheit	

SICHERHEITSMASSNAHMEN GEGEN BRAND- ODER EXPLOSIONSGEFAHR IM ZUSAMMENHANG MIT ARBEITS-VERFAHREN UND GEFÄHRLICHEN STOFFEN, DIE AUF DER BAUSTELLE ZUM EINSATZ KOMMEN		MISURE DI SICUREZZA CONTRO POSSIBILI RISCHI DI INCENDIO O ESPLOSIONE CONNESSI CON LAVORAZIONI E MATERIALI PERICOLOSI UTILIZZATI IN CANTIERE		B.9
SPEZIFISCHE SITUATIONEN IN BEZUG AUF BESONDERE VORGESEHENE TÄTIGKEITEN		SITUAZIONI SPECIFICHE RELATIVE A PARTICOLARI LAVORAZIONI PREVISTE		B.9.1
GEGENWÄRTIGER ZUSTAND STATO ATTUALE		HERVORGEHOEBENE RISIKEN RISCHI EVIDENZIATI		
Der Gebrauch von freien Flammen ist im Zuge von Abdichtungsarbeiten vorhersehbar		1)	Brandmöglichkeit (Planen) oder Explosionsgefahr (Gasflaschen)	
E' prevedibile l'uso di fiamme libere in occasione di lavorazioni di impermeabilizzazione		1)	Possibilità di incendio (teli) o esplosione (bombole)	
		2)	Möglichkeit der Nutzung von Dynamit oder Explosionsmaterial zur Realisierung der Galerie und jedenfalls bei Gesteinsausschachtungen	
		2)	Possibilità di uso di dinamite o materiali esplosivi per la realizzazione di galleria o comunque lavorazioni di scavo in roccia	
Definition der Vorbeugemaßnahmen		Definizione delle prevenzioni		
1)	Auf die Arbeitsphasen abgestimmte Vorbeugemaßnahmen, Standort der Gasflaschen auf der Terrasse			
1)	Prevenzioni relative alla fase lavorativa: posizionamento delle bombole necessarie (e dichiarate di volta in volta appena presenti in cantiere)			
BRANDBEKÄMPFUNG		LOTTA ANTINCENDIO		B.9.2
Die Brandgefahr auf zeitlich begrenzten oder ortsveränderlichen Baustellen darf auf keinen Fall unterschätzt werden, da ebenso in kleinen Arbeitsbereichen große Gefahren lauern können. Wir verweisen daher auf die besonderen Sicherheitsvorkehrungen der Bauunternehmen und die spezifischen Sicherheitsdatenblätter der Arbeitsphasen. In diesem Abschnitt sei ausschließlich an einige wesentliche Punkte erinnert:		Il pericolo incendio nel cantiere temporaneo o mobile non è assolutamente da sottovalutare in quanto la possibilità del verificarsi di situazioni di estremo pericolo è sempre in agguato anche nelle opere minime. Si rimanda quindi alle procedure di sicurezza particolari instaurate dalle Imprese appaltatrici ed alle specifiche schede di fase lavorativa. In questa sezione si vuol solo rammentare alcuni punti essenziali:		

Brandursachen		Cause incendio	
Elektrische Ursachen	<u>Überlastungen oder Kurzschluss</u>	Cause elettriche	<u>Sovraccarichi o corti circuiti</u>
Überwärmung	aufgrund starker Reibung auf beweglichen Arbeitsmaschinen oder auf metallischen Bestandteilen	Cause di surriscaldamento	Dovuta a forti attriti su macchine operatrici in movimento o organi metallici
Selbstentzündung	aufgrund organischer oder mineralischer Substanzen, die für einen längeren Zeitraum auf der Baustelle in geschlossenen Behältern aufbewahrt werden	Cause d'autocombustione	Dovuta a sostanze organiche o minerali lasciate per prolungati periodi in contenitori chiusi
Explosion oder Platzen	aufgrund äußerst hoher Stoffkonzentration	Cause di esplosioni o scoppi	Dovuta ad alta concentrazione di sostanze tali da esplodere
Blitzeinschlag	aufgrund von Blitzeinschlägen auf Einrichtungen	Cause di fulmini	Dovuta a fulmine su strutture
fahrlässige Ursachen	von Menschen nicht vorsätzlich verübte Tat (Zigarettenstummel, unsachgemäßer Umgang mit leicht brennbaren Materialien, Nachlässigkeit usw.)	Cause colpose	Dovute all'uomo ma non alla sua volontà di provocarlo. (mozzicone di sigaretta, uso scorretto di materiali facilmente infiammabili, noncuranza ecc.)

Brand- und Löscharten			Tipi di incendio ed estinguenti	
Art	Definition		Löschwirkung	
Tipo	Definizione		Effetto estinguente	
Brand-klasse	A	Brandauslösung durch brennbare Feststoffe, wie Holz, Papier, Gewebe, Leder, Kunststoff und Nebenprodukte, Abfälle, deren Verbrennen in der Regel schwer zu löschende Kohlenglut erzeugt.	WASSER	GUT
			SCHAUM	GUT
			CO ₂	SCHLECHT
			PULVER	MITTELMÄSSIG
Classe		Incendi di materiali solidi combustibili come il legno, la carta, i tessuti, le pelli, la gomma ed i suoi derivati, i rifiuti e la cui combustione comporta di norma la produzione di braci ed il cui spegnimento presenta particolari difficoltà.	ACQUA	BUONO
			SCHIUMA	BUONO
	B	Brandauslösung durch Flüssigkeiten, die abgedeckt und erstickt werden müssen, wie Alkohol, Lösungsmittel, Mineralöle, Fette, Ester, Benzin usw.	ANIDRIDE CARB	SCARSO
			POLVERE	MEDIOCRE
Brand-klasse		Brandauslösung durch Flüssigkeiten, die abgedeckt und erstickt werden müssen, wie Alkohol, Lösungsmittel, Mineralöle, Fette, Ester, Benzin usw.	WASSER	MITTELMÄSSIG
			SCHAUM	GUT
			CO ₂	MITTELMÄSSIG
			PULVER	GUT
Classe		Incendi di liquidi infiammabili per i quali è necessario un effetto di copertura e soffocamento, come alcoli, solventi, oli minerali, grassi, esteri, benzine, ecc.	ACQUA	MEDIOCRE
			SCHIUMA	BUONO
	C	Brandauslösung durch brennbare Gase, wie Methan, Wasserstoff, Azetylen usw.	ANIDRIDE CARB	MEDIOCRE
			POLVERE	BUONO
Brand-klasse		Brandauslösung durch brennbare Gase, wie Methan, Wasserstoff, Azetylen usw.	WASSER	MITTELMÄSSIG
			SCHAUM	UNGEEIGNET
			CO ₂	MITTELMÄSSIG
			PULVER	GUT
Classe		Incendi di gas infiammabili quali metano, idrogeno, acetilene, ecc	ACQUA	MEDIOCRE
			SCHIUMA	INADATTO
	E	Brandursache in elektrischen Geräten, Transformatoren, Schalter, Schalttafeln, Motoren und jenen elektrischen Geräten, die im Allgemeinen mit elektrisch nicht leitbaren Wirkstoffen gelöscht werden	ANIDRIDE CARB	MEDIOCRE
			POLVERE	BUONO
Brand-klasse		Brandursache in elektrischen Geräten, Transformatoren, Schalter, Schalttafeln, Motoren und jenen elektrischen Geräten, die im Allgemeinen mit elektrisch nicht leitbaren Wirkstoffen gelöscht werden	WASSER	UNGEEIGNET
			SCHAUM	UNGEEIGNET
			CO ₂	GUT
			PULVER	GUT
Classe		Incendi di apparecchiature elettriche, trasformatori, interruttori, quadri, motori ed apparecchiature elettriche in genere per il cui spegnimento sono necessari agenti elettricamente non conduttivi	ACQUA	INADATTO
			SCHIUMA	INADATTO
			ANIDRIDE CARB	BUONO
			POLVERE	BUONO

ANWEISUNGEN ZUR DURCHFÜHRUNG DER BESTIMMUNGEN IN ART. 102	DISPOSIZIONI PER DARE ATTUAZIONE A QUANTO PREVISTO DALL'ARTICOLO 102	B.10
--	---	-------------

In Bezug auf die Bestimmungen laut Art.102 des Gesetzesvertretenden Dekrets 81/2008:	In riferimento a quanto previsto dall'art.102 del D.Lgs. 81/2008:
--	---

Der Arbeitgeber jeder Baufirma hat die Pflicht (vor Annahme des vorliegenden Sicherheits- und Koordinierungsplans und den diesbezüglichen bedeutenden Abänderungen)	a) die Sicherheitssprecher anzuhören b) dem Sicherheitssprecher die notwendigen Erklärungen über den Inhalt der Pläne abzugeben c) den Sicherheitssprechern die Möglichkeit einzuräumen, diesbezüglich Vorschläge zu unterbreiten
É fatto obbligo al Datore di Lavoro di ciascuna impresa esecutrice (prima dell'accettazione del presente piano di sicurezza e coordinamento e delle modifiche significative apportate allo stesso)	a) di consultare il rappresentante dei lavoratori per la sicurezza (RLS) b) di fornire al rappresentante dei lavoratori per la sicurezza (RLS) gli eventuali chiarimenti sul contenuto del piano c) di indicare al rappresentante dei lavoratori per la sicurezza (RLS) la possibilità di formulare proposte riguardo il piano stesso

Die Arbeitgeber der Baufirmen übermitteln dem KAP eine Bestätigung über die erfolgte Anhörung der Sicherheitssprecher und deren Vorschläge.	I datori di lavoro delle Imprese Esecutrici, a dimostrazione degli obblighi imposti, devono comunicare al CSE l'avvenuta consultazione del rappresentante per la sicurezza dei lavoratori (RLS) e le eventuali proposte.
---	--

ANWEISUNGEN ZUR DURCHFÜHRUNG DER BESTIMMUNGEN DES ART. 92, ABSATZ 1, BUCHSTABE C)	DISPOSIZIONI PER DARE ATTUAZIONE A QUANTO PREVISTO DALL'ARTICOLO 92, COMMA 1, LETTERA C)	B.11
--	---	-------------

In Bezug auf die Bestimmungen des Art.92, Absatz 1, Buchstabe c) des Gesetzesvertretenden Dekrets 81/2008:	In riferimento a quanto previsto dall'art.92 comma 1 lettera c) del D.Lgs. 81/2008:
--	---

Pflichten des KAP	Die Zusammenarbeit und die Koordinierung der Tätigkeiten verschiedener Arbeitgeber, einschließlich der Selbstständigen, sowie deren gegenseitige Information zu organisieren.
Obbligo del CSE	Organizzare tra i datori di lavoro, ivi compresi i lavoratori autonomi, la cooperazione ed il coordinamento delle attività nonché la loro reciproca informazione.

Zur Durchführung dieser Pflicht verweisen wir auf das Kapitel VERWALTUNG DES SICHERHEITS- UND KOORDINIERUNGSPANS – Koordinierungsschema.	Per l'attuazione di tale obbligo si rimanda al Capitolo PROCEDURE DI GESTIONE DEL PIANO DI SICUREZZA E COORDINAMENTO – Schemi di coordinamento.
--	---

ALLGEMEINE SCHUTZMASSNAHMEN GEGEN ÜBERHÖHTE TEMPERATUR- SCHWANKUNGEN.	MISURE GENERALI DI PROTEZIONE DA ADOTTARE CONTRO GLI SBALZI ECCESSIVI DI TEMPERATURA.	B.12
SPEZIFISCHE SITUATIONEN DER BAUSTELLE IN BEZUG AUF WETTERBEDINGUNGEN UND UMSETZUNG DER ARBEITSPHASE.	SITUAZIONI SPECIFICHE DEL CANTIERE IN RIFERIMENTO A CONDIZIONI METEO O DI OPERATIVITÀ DI FASE LAVORATIVA	B.12.1
ERMITTLUNG DER BAUSTELLENSITUATION ODER –PHASE INDIVIDUAZIONE SITUAZIONE CANTIERE O FASE INTERESSATA	HERVORGEHOBENE RISIKEN RISCHI EVIDENZIATI	
	1)	
Definition der Vorbeugemaßnahmen	Definizione delle prevenzioni	
1)	Nicht vorgesehen	
1)	Non previsto	

BAUSTELLENBESCHILDERUNG**SEGNALETICA DI CANTIERE****D****Anmerkung:**

Die Bestimmungen über die Beschilderung für die Arbeitssicherheit und den Gesundheitsschutz werden nach dem Gesetzesvertretenden Dekret 81/2008 geregelt (Titel V, Anlage XXIV), auf das wir zur genaueren Bestimmung der notwendigen Baustellenzeichen verweisen.

Dieses Kapitel erfasst die wichtigsten Bauschilder, die auf der Baustelle anzubringen sind.

Wir werden das Thema auch an dieser Stelle nicht ausführlich behandeln, sondern lediglich einige Hinweise geben, die im Rahmen der Verwaltung des Sicherheits- und Koordinierungsplanes von Bedeutung sind.

Für das Anbringen weiterer Schilder verweisen wir daher auf die Einhaltung der Vorschriften.

Nota:





La segnaletica di sicurezza e salute è normata dal D.Lgs. 81/2008 (titolo V ed allegato XXIV) al quale si rimanda per una completa valutazione di quanto necessita al cantiere in oggetto.








In questo capitolo sono presentati alcuni dei principali segnali che devono essere posti nell'area di cantiere.

La trattazione, anche in questo caso, non vuole essere esaustiva ma richiamare esclusivamente alcune situazioni che si ritengono importanti all'interno della gestione del processo di sicurezza del Piano di Sicurezza e Coordinamento.

Si rimanda quindi al rispetto delle norme per il necessario posizionamento di altra segnaletica.

**SPEZIFISCHE
BEREITSCHAFTSSCHILDER****SEGNALI SPECIFICI DA APPRONTARE****D.1**

Zeichen	Anbringung	Zeichen	Anbringung
Segnale	Riferimento	Segnale	Riferimento
	Zusätzliche Schilder Feststellung von besonderen Baustellensituationen <i>In Bezug auf spezifische Anweisungen im SKP</i> Segnaletica supplementare Individuazione situazioni particolari di cantiere <i>In riferimento a specifiche indicazioni di PSC</i>		Hinweis über besonderen Baustellenbereich Identificazione aree particolari di cantiere
	Zusätzliche Schilder <i>In Bezug auf spezifische Anweisungen im SKP oder besondere Situationen.</i> Segnaletica supplementare <i>In riferimento a specifiche indicazioni di PSC o situazioni speciali</i>		Hinweis über besondere Baustellenzone Identificazione zone particolari di cantiere

	Betretungsverbot für Unbefugte Zugangswege zu der Baustelle und zu den Bereichen außerhalb der Baustelle Divieto di ingresso alle persone non autorizzate Accessi cantiere e zone esterne al cantiere.		Anmeldung im Büro vor dem Zutritt zur Baustelle Außerhalb der Baustelle in der Nähe des Fußgängerzugangs und der Einfahrt Annunciarsi in ufficio prima di accedere al cantiere All'esterno del cantiere presso l'accesso pedonale e carraio
	Zugangsverbot für Fußgänger Zufahrtswege für Fahrzeuge Vietato l'accesso ai pedoni Passo carraio automezzi		Aufhalte- und Durchgangsverbot im Wirkungsbereich des Hebekrans. In der Nähe der Materialanhebstellen Vietato passare e sostare nel raggio d'azione della gru. È esposto in corrispondenza dei posti di sollevamento dei materiali.
	Achtung Ladung in der Schwebe Im Wirkungsbereich von Hebekranen und in der Nähe der Auf- und Abladebereiche. Attenzione carichi sospesi È esposto nelle aree di azione delle gru ed in corrispondenza delle zone di salita e discesa dei carichi.		
	Erste Hilfe In der Nähe des Verbandkastens Pronto soccorso Nei pressi della cassetta di medicazione		Feuerlöscher Ortsfeste Stelle (Baustellencontainer usw.), ortsbewegliche Stellen (in der Nähe gefährlicher Arbeitsbereiche) Estintore Zone fisse (baracca ecc.)Zone mobili (nei pressi di lavorazioni a rischio)

ALLGEMEINE ANGABEN ÜBER DIE BAUMASCHINEN		INDICAZIONI GENERALI MACCHINE		E
VERZEICHNIS DER AUF DER BAUSTELLE VORGESEHENEN BAUMASCHINEN UND –ANLAGEN		ELENCO DELLE MACCHINE E DEGLI IMPIANTI PREVISTI IN CANTIERE		E.1
Allgemein gebräuchliche Werkzeuge	<input checked="" type="checkbox"/>	Eisenbearbeitungsmaschinen	<input type="checkbox"/>	
Attrezzi di uso corrente		Macchine per la lavorazione del ferro		
Nagler	<input checked="" type="checkbox"/>	Abbruchhammer	<input type="checkbox"/>	
Pistola sparachiodi		Martello demolitore		
Handtrennschleifmaschine	<input checked="" type="checkbox"/>	Elektroböhrhammer (Typ Kango)	<input checked="" type="checkbox"/>	
Flex		Perforatore elettrico (tipo kango)		
Elektromotor	<input checked="" type="checkbox"/>	Stromaggregat	<input type="checkbox"/>	
Avvitatore elettrico		Gruppo elettrogeno		
Betonmischer	<input type="checkbox"/>	Betonmischanlage	<input type="checkbox"/>	
Betoniera a bicchiere		Centrale di betonaggio		
großer Hammer	<input type="checkbox"/>	Motor- oder Elektropumpe	<input type="checkbox"/>	
Martellone		Motopompa o elettropompa		
Kreissäge	<input checked="" type="checkbox"/>	Elektroschweißer	<input checked="" type="checkbox"/>	
Sega circolare		Saldatrice elettrica		
Verputzspritzmaschine	<input type="checkbox"/>	Farbspritzgerät	<input checked="" type="checkbox"/>	
Spruzzatrice per intonaci		Spruzzatrice per pitture		
Sauerstoff-Acetylschweißer	<input type="checkbox"/>	Vibrationsschleifer	<input type="checkbox"/>	
Fiamma ossiacetilenica		Staggia vibrante		
Elektroziegelkreissäge	<input type="checkbox"/>	Betonkreissäge	<input type="checkbox"/>	
Tagliamattoni elettrica		Tagliapavimenti elettrica		
Traglampe	<input checked="" type="checkbox"/>	Kompressor	<input type="checkbox"/>	
Lampada portatile		Compressore		
	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	
bewegliche Kleingerüste	<input checked="" type="checkbox"/>	Gerüste	<input type="checkbox"/>	
Trabattelli		Ponteggi		
Schwebegerüst	<input type="checkbox"/>	Bockgerüste	<input checked="" type="checkbox"/>	
Ponte sospeso		Ponte su cavalletti		
	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	
Turmdrehkrane	<input type="checkbox"/>	Drehkran (Rotation an der Basis)	<input type="checkbox"/>	
Gru a torre		Gru con rotazione dal basso		
Seile und Geschirre	<input type="checkbox"/>	Seilwinde	<input checked="" type="checkbox"/>	
Funi e bilancini		Argano a bandiera		
Körbe und Gabeln	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	
Cestoni – Forche				
	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	

Dumper	<input type="checkbox"/>	Gabelstapler	<input checked="" type="checkbox"/>
Dumper		Carrello elevatore	
Autokrane	<input type="checkbox"/>	Mechanische Baggerschaufel bzw. Schurfkübelbagger	<input type="checkbox"/>
Autogrù semovente		Pala meccanica e/o ruspa	
Bagger	<input type="checkbox"/>	LKW-Betonmischer	<input type="checkbox"/>
Escavatore		Autobetoniera	
Walze	<input type="checkbox"/>	Lastwagen	<input checked="" type="checkbox"/>
Compattatore		Autocarri	
Straßenwalze mit Rüttler	<input type="checkbox"/>	Etagenkran	<input checked="" type="checkbox"/>
Rullo compressore		Elevatore a cavalletto	
hydraulische Personenförderkörbe	<input type="checkbox"/>	Schwarzdeckenfertiger	<input type="checkbox"/>
Cestello idraulico		Vibrofinitrice per asfalti	
hydraulische Zange	<input type="checkbox"/>	Pfahlramme	<input type="checkbox"/>
Pinza idraulica		Battipalo	
	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>
Erdungsanlage	<input checked="" type="checkbox"/>	Blitzschutzanlage	<input checked="" type="checkbox"/>
Impianto di messa a terra		Impianto scariche atmosferiche	
	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>
Maschinen und Einrichtungen, die keine vorschriftsmäßigen Unterlagen vorweisen können, haben keinen Zutritt zur Baustelle		Non saranno ammesse in cantiere macchine ed attrezzature non a norma o non accompagnate dalla prescritta documentazione.	

[illegible]

ANGABEN ÜBER DIE AUSRÜSTUNGEN, DIE FÜR JEDE ARBEITSPHASE GLEICHZEITIG BENUTZT WERDEN.	INDICAZIONI DELLE ATTREZZATURE IN SOVRAPPOSIZIONE DI FASE PER SPECIFICA FASE LAVORATIVA
---	---

F.2

Auszufüllen und/oder zu ergänzen vom Sicherheitskoordinator in der Ausführungsphase gemeinsam mit dem Unternehmen vor Beginn der jeweiligen Bauarbeiten.

Grundsätzlich sind Phasenüberlappungen verboten, die nicht im Sicherheits- und Koordinierungsplan berücksichtigt oder bewertet sind.

Jedes Unternehmen und jeder Selbstständige, der die Existenz oder präventiv auch nur die alleinige Möglichkeit feststellen sollte, muss dies dem KAP mitteilen, der nach Anhörung der betroffenen Unternehmen die Maßnahmen koordinieren wird.

Da predisporre e/o integrare a cura del CSE insieme all'impresa prima dell'inizio dei rispettivi lavori.

In linea di principio sono vietate sovrapposizioni di fase non prese in considerazione o comunque valutate nel PSC.

Ogni impresa o lavoratore autonomo che ne rilevasse l'esistenza o preventivamente anche la sola possibilità è tenuta a segnalarla al CSE che, sentite le imprese interessate, coordinerà i provvedimenti.

Arbeitsphase	Ausrüstung	HAUPTUNTERNEHMEN	ZUSÄTZLICHE UNTERNEHMEN
Fase lavorativa	Attrezzatura	IMPRESA PRINCIPALE	ULTERIORE IMPRESA

PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG (P.S.A)	DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE D.P.I.
---	---

G

<p><i>Einleitende Bemerkung.</i> Dieses Datenblatt soll jene besonderen Situationen aufzeigen, welche über die herkömmlichen Arbeitsphasen der einzelnen Unternehmen hinausgehen und daher außerhalb des Kompetenzbereichs des einzelnen Sicherheitsbeauftragten stehen. Gemeint sind dabei besonders Überschneidungen oder Wechselwirkungen bzw. Situationen, die sich aus der Bauwerkskonstruktion ergeben.</p>	<p><i>Premessa:</i> Questa scheda ha lo scopo di evidenziare particolari situazioni che esulano dalla normale fase di lavoro propria della singola Impresa e che quindi non possono essere gestite dal singolo RSPP. Ci si riferisce in special modo alle situazioni di sovrapposizione od interferenza o a situazioni particolari proprie della realizzazione dell'opera.</p>
---	--

BESONDERE SITUATIONEN	SITUAZIONE PARTICOLARE
------------------------------	-------------------------------

G.1

Situation	spezifische P.S.A.	Anmerkungen
Situazione	DPI Specifico	Note
Arbeiten in erhöhter Lage	Schutzhelm	Montage von Beleuchtungskörper bzw. abgehängter Decken
Lavoro in quota	Elmetto di protezione	Montaggio di corpi illuminanti e controsolfitti
Arbeiten in erhöhter Lage	Sicherheitsgurt und doppelter Karabiner , Rollgerüst	Montage von Beleuchtungskörper bzw. abgehängter Decken
Lavoro in quota	Imbracatura e doppio con moschettone	Montaggio di corpi illuminanti e controsolfitti

Bei Auftreten von Situationen außerhalb des Sicherheitsplans ist der KAP befugt, spezifische Anweisungen zu erteilen.	Il CSE ha facoltà di apportare indicazioni specifiche se fossero rilevate situazioni fuori norma al presente piano.
Alle Areale, die von Wegen durchquert werden, sind als Überschneidungsbereiche anzusehen. Diese müssen auch mit einer geeigneten Beschilderung (vom KAP angegeben) gekennzeichnet und durch Vorrichtungen zum allgemeinen Schutz gesichert werden (wo möglich Blenden).	Sono da considerare come aree di sovrapposizione tutte quelle interessate da percorsi. Si tratta di evidenziare anche con la presenza di segnalazione opportuna (indicata dal CSE) le aree in questione, provvedendo innanzitutto alla predisposizione di opere di protezione collettiva (dove possibile mantovane).
Die notwendigen P.S.A. bei Überschneidungen von Arbeiten (im besonderen auf den Wegen und bei Transportarbeiten) sind in der Auflistung der Kosten für die Sicherheit unter dem Punkt der indirekten Kosten angegeben und bewertet, die PSA für die Ausführung der spezifischen Arbeiten der jeweiligen Unternehmen scheinen in den direkten Kosten auf. Bei den Transporten von und nach „geschützten“ Arealen müssen die notwendige P.S.A. verwendet werden.	Sono indicati e valutati nel computo degli oneri per la sicurezza come indiretti i DPI necessari in caso di sovrapposizione di attività (in particolare nei percorsi ed in presenza di movimentazioni) e diretti i DPI necessari per le attività specifiche delle rispettive ditte. Nei movimenti verso e da area “protetta” occorrerà pertanto utilizzare i necessari DPI.
Es zeichnen sich keine Überschneidungen ab, die das Tragen von spezifischer P.S.A. seitens jener Arbeitskräfte bedingen, die nicht für Arbeiten eingeteilt sind, die das Tragen der P.S.A. erfordern.	Non sono previste sovrapposizioni che comportino l'uso di specifici d.p.i. da parte di maestranze non addette a lavorazioni che richiedano specifici d.p.i.

ARBEITSSTOFFE – CHEMISCHE PRODUKTE – KREBSERREGEN- DE WIRKSTOFFE

SOSTANZE UTILIZZATE – PRODOTTI CHIMICI – AGENTI CANCEROGENI

Zum gegenwärtigen Zeitpunkt werden keine außerordentlichen Arbeitsstoffe verwendet, so dass keine besondere Gefahr für die Gesundheit besteht.

Die Verwendung von Stoffen und Produkten, die für die Arbeitskraft eine Gefahr darstellen könnte, sind verboten.

Bei Verwendung außerordentlicher (nicht in den Sicherheitsdatenblättern enthaltenen) Produkten durch das Bauunternehmen sind sämtliche Sicherheitsvorkehrungen für die Arbeitskraft zu treffen und dem KAP die jeweiligen Sicherheitsdatenblätter zu übermitteln, damit die Durchführungsmaßnahmen im Falle von Wechselwirkungen mit anderen Produkten oder gleichzeitigen Arbeitsverfahren (Überschneidungen) ergriffen werden können.

Allo stato attuale non è previsto l'utilizzo di particolari sostanze, se non i normali prodotti di utilizzo edile, tali da attivare situazioni di rischio per la salute di particolare gravità.

Con questo si dichiara il divieto di utilizzo di sostanze e prodotti tali da generare pericolo per la salute dei lavoratori.

Nel caso le Imprese partecipanti intendano utilizzare prodotti particolari (non previsti nelle schede di lavorazione del piano), oltre ad approntare tutte le procedure del caso per la sicurezza dei propri lavoratori, devono trasmettere scheda di sicurezza del prodotto stesso al CSE in modo di poter valutare le procedure da attuare all'interno del Cantiere in relazione ad eventuali interferenze con altri prodotti utilizzati o procedure lavorative effettuate al contempo da altre Imprese (sovrapposizioni).

Arbeitsstoff oder Produkt			
Sostanza o prodotto			
Vorschriften Sicherheitsdatenblatt	Hauptbenutzer des Produkts	Wechselwirkungen mit anderen Produkten oder Arbeitsphasen	Mitteilung der Verfahren an andere Unternehmen
Prescrizioni scheda sic	Impresa principale utilizzatrice	Rischi di interazione con altri prodotti o fasi operative	Notificare procedura a Imprese presenti

Arbeitsstoff oder Produkt			
Sostanza o prodotto			
Vorschriften Sicherheitsdatenblatt	Hauptbenutzer des Produkts	Wechselwirkungen mit anderen Produkten oder Arbeitsphasen	Mitteilung der Verfahren an andere Unternehmen
Prescrizioni scheda sic	Impresa principale utilizzatrice	Rischi di interazione con altri prodotti o fasi operative	Notificare procedura a Imprese presenti

Arbeitsstoff oder Produkt			
Sostanza o prodotto			
Vorschriften Sicherheitsdatenblatt	Hauptbenutzer des Produkts	Wechselwirkungen mit anderen Produkten oder Arbeitsphasen	Mitteilung der Verfahren an andere Unternehmen
Prescrizioni scheda sic	Impresa principale utilizzatrice	Rischi di interazione con altri prodotti o fasi operative	Notificare procedura a Imprese presenti

**BETRIEBSÄRZTLICHE
ÜBERWACHUNG****SORVEGLIANZA SANITARIA**

Die Arbeitsorganisation der Baustelle und die vorgesehenen Arbeitsverfahren sind Teil der ordnungsgemäßen Baustellentätigkeiten.
Es werden folglich keine besonderen Situationen festgestellt, die spezielle Untersuchungen erfordern.
Die ärztliche Überwachung wird von den zuständigen Betriebsärzten durchgeführt.
Es ist Aufgabe des Sicherheitskoordinators in der Ausführungsphase auf besondere Situationen hinzuweisen.
Die auftragnehmenden Unternehmen sind verpflichtet, dem KAP die Erklärung über die Eignung der Arbeitskraft und über die Einhaltung der vorgesehenen ärztlichen Untersuchungen einzureichen.

La tipologia del cantiere e le lavorazioni previste rientrano nelle normali attività di cantiere.
Non si ravvisano quindi situazioni particolari tali da attivare accertamenti specifici.
La sorveglianza sanitaria rientra quindi nelle procedure specifiche instaurate dal Medici Competenti Aziendali.
Si rimanda quindi al Coordinatore in fase di realizzazione dell'opera (CSE) evidenziare eventuali situazioni particolari.
Le Imprese aggiudicatrici sono tenute ad inviare al CSE dichiarazione dell'idoneità del personale e del rispetto delle visite mediche predisposte.

Besondere betriebsärztliche Überwachung**Sorveglianza sanitaria particolare**

Art der Untersuchung	Fälligkeit	Anmerkungen
Tipo di accertamento	Periodicità	Note

BEWERTUNG DER LÄRMBELASTUNG	VALUTAZIONE DELL'ESPOSIZIONE RUMORE	I.1
<p>Gemäß den Bestimmungen des Gesetzesvertretenden Dekrets 81/2008 (Titel VIII) haben die beteiligten Bauunternehmen die Pflicht, die Lärmbelastung auf der gegenständlichen Baustelle genau zu erfassen, indem die Arbeitsmaschinen und – geräte, die Arbeitsplätze und die speziellen Arbeitstätigkeiten auf ihren Lärmpegel hin geprüft werden. Es ist Pflicht, dem KAP die Ergebnisse der Lärmbelastung einzureichen und auf besondere Gefahren-situationen hinzuweisen. Sollte der KAP weitere Untersuchungen anfordern, haben die beteiligten Unternehmen dafür zu sorgen.</p> <p>Sämtliche Kosten für besagte Maßnahmen sind allein zu Lasten der beteiligten Unternehmen.</p> <p>In Bezug auf den gesundheitsschädigenden Lärm, dem die Arbeitskraft ausgesetzt ist, müssen die beteiligten Unternehmen dem KAP besondere Vorfälle melden und Angaben über die körperliche Eignung der eigenen Arbeitskraft erteilen. Darüber hinaus müssen spezielle arbeitsmedizinische Vorsorgeuntersuchungen (Audiometrie) noch 6 Monate vor Beginn der Arbeiten durchgeführt worden sein. Allein der Sicherheitskoordinator entscheidet, ob sich die Durchführung von speziellen Maßnahmen und Gehöruntersuchungen als notwendig erweist. Die Kosten für besagte Untersuchungen sind allein zu Lasten der beteiligten Unternehmen.</p>	<p>In relazione a quanto previsto dal D.Lgs. 81/2008 (Titolo VIII), è fatto obbligo a tutte le Imprese partecipanti eseguire specifica valutazione di esposizione al rumore nel cantiere in oggetto valutando le macchine e le attrezzature utilizzate, le postazioni di lavoro e le specifiche situazioni lavorative. E' fatto obbligo inviare dette valutazioni al CSE ed evidenziare particolari situazioni di rischio. Nel caso il CSE ritenga di effettuare ulteriori valutazioni in merito l'onere e l'obbligo spetta alle Imprese partecipanti.</p> <p>Tutti gli oneri per questi adempimenti sono a totale carico delle Imprese partecipanti.</p> <p>In relazione alle problematiche relative alla ipoacusia da rumore dei lavoratori le Imprese partecipanti devono segnalare al CSE situazioni particolari e l'idoneità fisica dei propri lavoratori. Deve essere altresì dimostrata l'effettuazione di visita specifica (audiometria) nei sei mesi antecedenti l'inizio dei lavori. E' a totale discrezione e valutazione del CSE accettare situazioni diverse o richiedere l'effettuazione della visita audiometrica.</p> <p>L'onere di tali accertamenti è a totale carico delle Imprese partecipanti.</p>	
ANWEISUNGEN ZUR LÄRMBEWERTUNG IM VORAUS	INDICAZIONI DI VALUTAZIONE ESPOSIZIONE RUMORE PREVENTIVA	I.1.1
<p>Gemäß den Bestimmungen des Gesetzesvertretenden Dekrets 81/2008.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Die tägliche persönliche Lärmbelastung der Arbeitskraft kann im Voraus bei Zugrundelegung von mittleren Aussetzungszeiten und Lärmpegeln, die durch vom Ausschuss für Unfallverhütung anerkannte Studien und Messungen ermittelt wurden, bewertet werden. - Im Bewertungsbericht gemäß Art. 40 des Gesetzesvertretenden Dekrets vom 15. August 1991, Nr. 277 ist die Bezugsquelle anzugeben. - Für Arbeitskräfte, die mit Tätigkeiten und Aufgaben betraut werden, bei welchen starke Veränderungen der täglichen Lärmbelastung von einem Arbeitstag auf den anderen vorkommen, kann – zur Umsetzung der geltenden Vorschriften – der wöchentliche Belastungswert bezüglich der Woche mit der voraussichtlich höchsten Belastung (gemäß den von Art. 39 des Gesetzesvertretenden Dekrets vom 15. August 1991, Nr. 277, vorgesehenen Bestimmungen festgelegt) auf der spezifischen Baustelle herangezogen werden. <p>In Bezug auf die oben angeführten Bestimmungen werden im Folgenden die Lärmbewertungen für die Tätigkeiten des vorliegenden Sicherheits- und Koordinierungsplans angegeben.</p>	<p>In riferimento da quanto stabilito dal D.Lgs. 81/2008, nel presente piano vengono effettuate le valutazioni preventive della valutazione del rumore.</p> <ul style="list-style-type: none"> - L'esposizione quotidiana personale di un lavoratore al rumore può essere calcolata in fase preventiva facendo riferimento ai tempi di esposizione e ai livelli di rumore standard individuati da studi e misurazioni la cui validità è riconosciuta dalla Commissione prevenzione infortuni. - Sul rapporto di valutazione di cui all'articolo 40 del decreto legislativo 15 agosto 1991, n. 277, va riportata la fonte documentale a cui si è fatto riferimento. - Nel caso di lavoratori adibiti a lavorazioni e compiti che comportano una variazione notevole dell'esposizione quotidiana al rumore da una giornata lavorativa all'altra può essere fatto riferimento, ai fini dell'applicazione della vigente normativa, al valore dell'esposizione settimanale relativa alla settimana di presumibile maggiore esposizione nello specifico cantiere, calcolata in conformità a quanto previsto dall'articolo 39 del decreto legislativo 15 agosto 1991, n. 277. <p>In riferimento a quanto sopra, vengono riportate di seguito le valutazioni effettuate per le attività del presente piano di sicurezza e coordinamento.</p>	

NOTSTANDSMASSNAHMEN	PROCEDURE DI EMERGENZA	J
<p>Auf der gegenständlichen Baustelle treten keine besonderen Situationen auf, die spezielle Notstands- und Evakuierungsmaßnahmen erfordern. Es sollen daher Verhaltensweisen im Falle schwerwiegender und unmittelbarer Gefahr aufgezeigt werden. Diese bestehen im wesentlichen in der Ermittlung und Erteilung der Aufgaben im Notfall und in der Festlegung der Vorbeugemaßnahmen. Das tätige Baustellenpersonal muss über die Notstandsmaßnahmen und Aufgabenbereiche informiert sein, um sich im Notfall dementsprechend verhalten zu können.</p>	<p>La tipologia del cantiere in oggetto non ravvisa particolari situazioni che implicino procedure specifiche di emergenza ed evacuazione del luogo di lavoro.</p> <p>Si forniscono in tal senso delle procedure comportamentali da seguire in caso di pericolo grave ed immediato., consistenti essenzialmente nella designazione ed assegnazione dei compiti da svolgere in caso di emergenza e in controlli preventivi.</p> <p>Il personale operante nella struttura dovrà conoscere le procedure e gli incarichi a ciascuno assegnati per comportarsi positivamente al verificarsi di una emergenza.</p>	
AUFGABENBEREICHE UND ALLGEMEINE VERFAHRENSWEISEN	COMPITI E PROCEDURE GENERALI	J.1
<ol style="list-style-type: none"> 1. Bei schwerwiegender und unmittelbarer Gefahr erteilt der Polier den Befehl zur Evakuierung. 2. Nach dem Evakuierungsbefehl verständigt der Polier den Notdienst (die Rufnummern entnehmen Sie bitte dem Datenblatt „nützliche Rufnummern“ des Sicherheits- und Koordinierungsplans). 3. Die Arbeiter auf der Baustelle stellen nach dem Evakuierungsbefehl die Arbeitsausrüstung sicher, entfernen sich vom Arbeitsplatz und erreichen einen sicheren Ort (Baustelleneingang). 4. Der Polier prüft die Arbeitsplätze, die Arbeitsausrüstungen und den Aufstellungsort der Sicherheitszeichen täglich auf ihre Vorschriftsmäßigkeit. Er gibt Unregelmäßigkeiten bekannt und sorgt für die Ersetzung, Anpassung und Richtigstellung der Sicherheitsmittel. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Il capo cantiere è l'incaricato che dovrà ordinare di evacuazione in caso di pericolo grave ed immediato 2. Il capo cantiere una volta dato il segnale di evacuazione provvederà a chiamare telefonicamente i soccorsi (i numeri si trovano nella scheda "numeri utili" inserita nel piano di sicurezza e coordinamento) 3. Gli operai presenti nel cantiere, al segnale di evacuazione, metteranno in sicurezza le attrezzature e si allontaneranno dal luogo di lavoro verso un luogo sicuro (ingresso cantiere) 4. Il capo cantiere, giornalmente, verificherà che i luoghi di lavoro, le attrezzature, la segnaletica rimangano corrispondenti alla normativa vigente, segnalando le anomalie e provvedendo alla sostituzione, adeguamento e posizionamento degli apprestamenti di sicurezza 	

ERSTE HILFE – MASSNAHMEN	PROCEDURE DI PRONTO SOCCORSO	J.2
<p>Da es bei Notfällen auf die Zeit ankommt, sollten einige wichtige Sicherheitsmaßnahmen bekannt sein, um sachgerecht und schnell eingreifen zu können.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Sicherstellen, dass die Rufnummern des Rettungsdienstes und der Feuerwehr im Baustellenbüro deutlich angebracht sind (Datenblatt: Nützliche Rufnummern). 2. Dem Rettungsdienst verständliche und vollständige Hinweise geben, damit er den Unfallort problemlos erreichen kann (Anschrift, Telefon, kürzester Weg, Anhaltspunkte) 3. Bereits beim Eintreffen der Rettung verständliche Auskünfte geben über den Unfallhergang, die Unfallursache, die Erste Hilfe-Maßnahmen und den unmittelbaren Zustand des Unfallortes und des Verletzten. 4. Sollte der Verletzte nach einem schweren Unfall mit dem Privatfahrzeug transportiert werden, muss der Rettungsdienst vor Eintreffen am Unfallort über den Unfallhergang und den Zustand des Verletzten informiert werden. 5. Bis zur Ankunft des Rettungsdienstes ist ein leicht erreichbarer Zufahrtsweg frei zu halten und dementsprechend anzugeben. 6. Sich darauf vorbereiten, genaue Auskunft über den Unfallhergang und den gegenwärtigen Zustand der Verletzten zu geben. 7. In regelmäßigen Abständen den Zustand und das Verfallsdatum des Verbandsmaterials und der Medikamente überprüfen. 8. Schließlich wird darauf hingewiesen, dass <u>laut Gesetz niemand verpflichtet ist, das eigene Leben aufs Spiel zu setzen, um Hilfe zu leisten, und dass durch unsachgemäßes Verhalten oder falsche Eingriffe weitere Gefahren entstehen können.</u> 	<p>Poiché nelle emergenze è essenziale non perdere tempo, è fondamentale conoscere alcune semplici misure che consentano di agire adeguatamente e con tempestività:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. garantire l'evidenza del numero di chiamata per il Pronto Soccorso, VV.F., negli uffici (scheda "numeri utili") 2. predisporre indicazioni chiare e complete per permettere ai soccorsi di raggiungere il luogo dell'incidente (indirizzo, telefono, strada più breve, punti di riferimento) 3. cercare di fornire già al momento del primo contatto con i soccorritori, un'idea abbastanza chiara di quanto è accaduto, il fattore che ha provocato l'incidente, quali sono state le misure di primo soccorso e la condizione attuale del luogo e dei feriti 4. in caso di incidente grave, qualora il trasporto dell'infortunato possa essere effettuato con auto privata, avvisare il Pronto Soccorso dell'arrivo informandolo di quanto accaduto e delle condizioni dei feriti 5. in attesa dei soccorsi tenere sgombra e segnalare adeguatamente una via di facile accesso 6. prepararsi a riferire con esattezza quanto è accaduto, le attuali condizioni dei feriti 7. controllare periodicamente le condizioni e la scadenza del materiale e dei farmaci di primo soccorso 8. Infine si ricorda che <u>nessuno è obbligato per legge a mettere a repentaglio la propria incolumità per portare soccorso e non si deve aggravare la situazione con manovre o comportamenti scorretti.</u> 	

VERHALTEN IM NOTFALL	COME SI PUÒ ASSISTERE L'INFORTUNATO	J.3
<ol style="list-style-type: none"> 1. Feststellen, ob die Situation alleine gemeistert werden kann, oder zusätzliche Hilfe notwendig ist; 2. Selbstschutz beachten: Sollte um den Verletzten herum Gefahr herrschen (elektrischer Schlag, Gasgeruch...), vor dem Eingriff alle notwendigen Vorbeuge- und Schutzmaßnahmen treffen; 3. den Verletzten nur wenn notwendig, bzw. bei unmittelbarer und fortbestehender Gefahr aus dem Gefahrenbereich entfernen, ohne jedoch das eigene Leben aufs Spiel zu setzen; 4. den Schaden feststellen: Art des Schadens (schwerer, oberflächlicher Schaden...), verletzte Körpergegend, mögliche, unmittelbare Folgen (Bewusstlosigkeit, Herz-Lungen-Insuffizienz); 5. die Unfallursachen ermitteln: eine oder mehrere Ursachen (Absturz, elektrischer Schlag und Absturz...), physischer oder chemischer Wirkstoff (Splitter, Vergiftung...); 6. den Verletzten ruhig und bequem lagern und erste Hilfe leisten; 7. den Verletzten beruhigen und ihm gut zureden, erklären was gerade passiert, damit er sich sicher fühlt; 8. Hektik vermeiden und die unangenehme Notfallsituation dadurch überwinden, dass man Kummer oder Unbehagen, die daraus entstehen könnten, zu beherrschen versucht. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Valutare quanto prima se la situazione necessita di altro aiuto oltre al proprio 2. evitare di diventare una seconda vittima: se attorno all'infortunato c'è pericolo (di scarica elettrica, esalazioni gassose, ...) prima di intervenire, adottare tutte le misure di prevenzione e protezione necessarie 3. spostare la persona dal luogo dell'incidente solo se necessario o c'è pericolo imminente o continuato, senza comunque sottoporsi agli stessi rischi 4. accertarsi del danno subito: tipo di danno (grave, superficiale,...), regione corporea colpita, probabili conseguenze immediate (svenimento, insufficienza cardio-respiratoria) 5. accertarsi delle cause: causa singola o multipla (caduta, folgorazione e caduta,...), agente fisico o chimico (scheggia, intossicazione, ...) 6. porre nella posizione più opportuna (di sopravvivenza) l'infortunato e apprestare le prime cure 7. rassicurare l'infortunato e spiegargli che cosa sta succedendo cercando di instaurare un clima di reciproca fiducia 8. conservare stabilità emotiva per riuscire a superare gli aspetti spiacevoli di una situazione d'urgenza e controllare le sensazioni di sconcerto o disagio che possono derivare da essi. 	

BAUSTELLEN-ORGANISATIONSPLAN	SCHEMI ORGANIZZATIVI DEL CANTIERE	K
Beiliegend zum vorliegenden Sicherheits- und Koordinierungsplan wird der Baustellenplan dargestellt, insbesondere in Bezug auf:	Allegato al presente piano di sicurezza e coordinamento si riporta lo schema di cantiere individuando in particolare:	
BAUSTELLEN-LAYOUT	LAY-OUT DI CANTIERE	K.1
<ul style="list-style-type: none"> Für besonders Schwere Gegenstände ist die Möglichkeit gegeben durch einen geeigneten Autokran und unter teilweiser Absperrung der SS12 (einspuriger Verkehr) Gegenstände durch eine der zwei Öffnungen in die Hofebene zu befördern. Die Baustelle hat keine Umzäunung da sie ein in sich abgeschlossenes Bauwerk ist Logistik für den Möbeltransport steht keine zur verfügung Hebevorrichtung sind keine vorhanden. 	<ul style="list-style-type: none"> Per oggetti particolarmente pesanti, esiste la possibilità con l'aiuto di una autogru, e la chiusura parziale della SS12 (traffico ad una corsia) trasportare nel cortile oggetti attraverso una delle due finestre orizzontali sopra la SS12. Recinzione non esiste inquanto il cantiere è chiuso in se stesso dal edificio Baracche non sono necessarie non c'e nessuna logistica a disposizione . elevatore non a disposizione. 	

NÜTZLICHE RUFNUMMERN**TELEFONI UTILI**

nützliche Telefonnummern:		Recapiti telefonici utili:	
Polizei		113	
Polizia			
Carabinieri		112	
Carabinieri			
Zentrale der Stadtpolizei			
Comando dei Vigili Urbani			
Erste Hilfe – Rettungsdienst		118	
Pronto Soccorso Ambulanze			
Sanitätswache			
Guardia Medica			
Berufsfeuerwehr		115	
Vigili del Fuoco VV. FF.			
zuständige ASL			
USL territoriale			
zuständiges ISPEL			
ISPEL territoriale			
Arbeitsinspektorat		0471 412750	
Direzione Provinciale del Lavoro			
Pannendienst			
Reperibilità servizio guasti			
Stromversorgungsunternehmen - Stadtwerke Brixen		800 550 522 Bozen 800 016 561 Brixen 0472 823500 Brixen	
Azienda energetica			
Sicherheitskoordinator in der Ausführungsphase (KAP)		Ing. Günther Rienzner 0471 285664	
Coordinatore di sicurezza esecutivo (CSE)			
Bauleiter		Arch. Markus Scherer 0473 490 466	
Direttore dei lavori			
Leiter der Bauarbeiten			
Responsabile di cantiere			
Polier			
Capo cantiere			
Sicherheitsbeauftragter			
Responsabile servizio di prevenzione			
(KOPIE IN DER NÄHE DES BAUSTELLENTeleFONS ANBRINGEN) ☎		(FOTOCOPIARE ED APPENDERE NEI PRESSI DEL TELEFONO DI CANTIERE) ☎	

LAGEPLAN**PLANIMETRIA****M**[Siehe Anhang](#)[Vedi allegato](#)



ABLADEN SCARICO

→ Zugänge Entrate

BAUZEITEN PLAN**PROGRAMMA LAVORI****N**

Siehe Anhang

Vedi allegato

PROGRAMMA LAVORI BAUZEITPLAN																					
	opere	Arbeiten	gg lavorat/ ArbeitsTag	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	Wochen settimane
	fase - arredo	Phase - Einrichtung	120	Fase / Phase 6																	
1.1	Vorlaufzeit	Vorlaufzeit	20																		
1.2	Fornitura mobili su misura	Anlieferung Massmöbel	20																		
1.3	montaggio mobili su misura	Einbau Massmöbel	25																		
1.4	Instalazione impianti sitema (video audio ,illuminazine)	Einbau der Systemanlagen (Video, Beschallung, beleuchtung)	25																		
1.5	pulizia di base	Grobreinigung	10																		
1.6	Fornitura mobili di serie	Anlieferung Serienmöbel	10																		
1.7	pulizia finale	Endreinigung	10																		

ATTENZIONE!

Le diverse attività non possono essere svolte contemporaneamente nello stesso luogo.
Qualora non si possa evitare ciò, il CSE deve essere infomato preventivamente, al fine di pianificare gli interventi con le imprese interessate.

ACHTUNG!

Die verschiedenen Tätigkeiten dürfen nicht gleichzeitig an der selben Stelle ausgeführt werden.
Falls dieses nicht verhindert werden kann, muss der Sicherheitskoordinator vorzeitig informiert werden um die Planung des Eingriffes der beteiligten Unternehmen zu organisieren.

RISIKOANALYSE**VALUTAZIONE RISCHI****O**[Siehe Anhang](#)[Vedi allegato](#)

Risikoanalyse und Risikobewertung		Einrichtung arredo				
Analisi e valutazione rischio		Serienmöbel	Einbaumöbel		Beleuchtungs- Beschallung- Videoanlage	
LAVORAZIONE		mobili d serie	mobili a misura			
TÄTIGKEIT						
RISCHIO		Anlieferung - fornitura	Anlieferung - fornitura	Einbau - montaggio	Anlieferung - fornitura	Einbau - montaggio
CODICE ATTIVITA'	TÄTIGKEITSCODE	1	2	3	4	5
CADUTE DALL'ALTO	ABSTURZ					
SEPPELLIMENTO SPROFONDAMENTO	VERSCHÜTTUNG EINSTURZ					
URTI COLPI IMPATTI COMPRESSIONI	STÖSSE SCHLÄGE ANPRALL QUETSCHUNGEN					
PUNTURE TAGLI ABRASIONI	STICHE SCHNITTE AB SCHÜRFUNGEN					
VIBRAZIONI	ERSCHÜTTERUNGEN					
SCIVOLAMENTI CADUTE A LIVELLO	AUSRÜTSCHEN					
CALORE, FIAMME	HITZE ,FEUER					
FREDDO	KÄLTE					
ELETRICI	STROMSCHLAG					
RADIAZIONI (NON IONIZZANTI)	(NICHT IONISIERENDE) STRAHLUNGEN					
RUMORE	LÄRM					
CESOIAMENTO STRITOLAMENTO	QUETSCH-UND SCHERSTELLEN					
CADUTA MATERIALE DALL'ALTO	HERABFALLEN VON GEGENSTÄNDEN					
ANNEGAMENTO	ERTRINKEN					
INVESTIMENTO	ÜBERFAHREN					
MOVIMENTAZIONE MANUALE CARICHI	HÄNDISCHES BEWEGEN VON LASTEN					
POLVERI FIBRE	STAUB FASERN					
FUMI	RAUCH					
NEBBIE	NEBEL					
IMMERSIONI	TAUCHEN					
GETTI SCHIZZI	SPLITTER STRAHLEN					
GAS VAPORI	GAS DÄMPFE					
CATRAME E FUMO	TEER UND RAUCH					
ALLERGENI	ALLERGENE					
INFEZIONI DA MICROORGANISMI	INFEKTIONEN AUF GRUND VON MIKROORGANISMEN					
AMIANTO	ASBEST					
OLII MINERALI E DERIVATI	MINERALÖLE+NEBENPRODUKTE					

LEGENDA		LEGENDE	
valutazione della pericolosità della lavorazione		Bewertung der Gefährlichkeit der Tätigkeit	
attività con conseguenz molto gravi	Tätigkeit mit sehr schweren Folgen	alta	hoch
attività con conseguenz gravi	Tätigkeit mit schweren Folgen	media	mittel
attività con conseguenz medie	Tätigkeit mit leichten Folgen	lieve	leicht
attività con conseguenz lievi	Tätigkeit mit geringen Folgen	bassa	gering
attività non prevista	Tätigkeit nicht Vorgesehen		

SICHERHEITSKOSTEN**ONERI DI SICUREZZA****P**[Siehe Anhang](#)[Vedi allegato](#)

KOSTENSCHÄTZUNG DER SICHERHEITSSMAßNAHMEN lt. G.v.D. 81/08 i.g.F. bzw. G.v.D. 106/09 i.g.F.
STIMA DEI COSTI PER LE MISURE DI SICUREZZA sec. D. Lgs. 81/08 vig. e/o D. Leg. 106/09 vig.

Pos	Beschreibung Descrizione		Einheit Unità	Einheitspreis Prezzo unit.		Teilsomme Somma parz.
1	Verkehrsregelung für Auf und Abladetätigkeit movieri per regolazione traffico per carico e scarico	20	h/ore	36,16	€/h	723,20
2	Verlegung von Absperrungen und	15	h/ore	36,16	€/h	542,40
3	Verlegung der Elektroleitung der Baustelle spostamento di impianto fornitura energia elettrica	2	Stk/cad.	500,00	€/Stü	1.000,00
4	Bereitstellung von Abfallcontainer für 60 Tage messa a disposizione di container rifiuti per 60 gg	1	Stk/cad.	300,00	€/Stü	300,00
5	Baustellenreinigung pulizia cantiere	15	h/ore	36,16	€/h	542,40
6	Aufstellung von Warntafeln messa in opera di segnaletica	7	Stk/cad.	20,00	€/Stü	140,00
7	Chemische Baustellentoilette (ca. 115x115x240) inkl. Montage/Demontage WC di cantiere tipo chimico (ca. 115x115x240) incl. montaggio/smontaggio	1	Stk/cad.	252,00	€/Stü	252,00
Gesamt totale		3.500,00 €				

ANMERKUNG**NOTA**

Der vorliegende Sicherheits- und Koordinierungsplan ist integrierender Bestandteil des Submissionsvertrages für das gegenständliche Bauwerk. Die Missachtung der im Sicherheitsplan enthaltenen Bestimmungen und der Anweisungen des Sicherheitskoordinators in der Ausführungsphase stellen eine Verletzung der Vertragsvorschriften dar.

Il presente Piano di Sicurezza e Coordinamento è parte integrante del Contratto d'appalto delle Opere in oggetto e la mancata osservanza di quanto previsto nel Piano e di quanto formulato dal Coordinatore per la sicurezza in fase esecutiva rappresentano violazione delle norme contrattuali.

Folgende Personen bestätigen die Richtigkeit der Angaben			Per accettazione del Documento		
Rev. Nr.	Datum	Bauherr	Unternehmen	KPP	KAP
Rev. n.	Data	La Committenza	L'Impresa	Il CSP	Il CSE